

The Promise of the Holy Spirit

1 ¹In the first book, Theophilus, I wrote about all that Jesus did and taught from the beginning ²until the day when he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. ³After his suffering he presented himself alive to them by many convincing proofs, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. ⁴While staying ^a with them, he ordered them not to leave Jerusalem, but to wait there for the promise of the Father. "This," he said, "is what you have heard from me; ^bfor John baptized with water, but you will be baptized with ^cthe Holy Spirit not many days from now."

The Ascension of Jesus

6 So when they had come together, they asked him, "Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?" 7 He replied, "It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. 8 But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." 9 When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight. 10 While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. 11 They said, "Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven."

αυτούν λαβούσεις, Κύριε, εἰ τὸν χρόνον τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραὴλ; 7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχὶ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἡ καιροῦς οὓς ὁ πατήρ ἔθετο εν τῇ ἴδιᾳ ἔξουσιᾳ, 8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἀγίου πνευματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλήμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ Ιουδαϊᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἔως ἐσχάτου τῆς γῆς. 9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὄφθαλμῶν αὐτῶν. 10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἤσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἵδιον ἄνδρες δύο παρειστάκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῆσοι λευκαῖς, 11 οἱ καὶ εἴπαν, Ἀνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε [έμ]βλεποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ

Matthias Chosen to Replace Judge

12 Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away. 13 When they had entered the city, they went to the room upstairs where they were staying, Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas,

"Or rather" "Or the"

12 Τότε ύπέστρεψαν εἰς Τερουσαλήμ ἀπὸ δρους τοῦ καλούμενου Ἐλαιῶνος, ὁ ἐστιν ἐγγὺς Τερουσαλήμ σαββάτου ἔχον δόδον. 13 καὶ δτε εἰσῆλθον, εἰς τὸ ὑπεροδόν ἀνέβισσαν οὐ πέραν

כָּל־תְּהִלָּתָךְ + סְדָרָתָךְ + אַלְפָכָר
הַתָּרְבָּתָךְ + צְדָקָתָךְ + עֲמָדָתָךְ
עֲמָדָתָךְ + צְדָקָתָךְ + פְּנָאָתָךְ
אֵלֶּה סְדָרָתָךְ + צְדָקָתָךְ תְּלִיעָתָךְ
הַתָּרְבָּתָךְ + צְדָקָתָךְ אֵלֶּה סְדָרָתָךְ +
עֲמָדָתָךְ וְאֵלֶּה הַתָּרְבָּתָךְ הַתָּרְבָּתָךְ

Bartholomew and Matthew, James son of Alphacus, and Simon the Zealot, and Judas son of James.¹⁴ All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

15 In those days Peter stood up among the believers⁴ (together the crowd numbered about one hundred twenty persons) and said, ¹⁶ "Friends,⁵ the scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit through David foretold concerning Judas, who became a guide for those who arrested Jesus — ¹⁷ for he was numbered among us and was allotted his share in this ministry."⁶ ¹⁸ (Now this man acquired a field with the reward of his wickedness; and falling headlong,⁷ he burst open in the middle and all his bowels gushed out. ¹⁹ This became known to all the residents of Jerusalem, so that the field was called in their language Hakeldama, that is, Field of Blood.) ²⁰ "For it is written in the book of Psalms,

'Let his homestead become
desolate,
and let there be no one to live
in it':

and

'Let another take his position of overseer.'

²¹So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us,²²beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us—one of these must become a witness with us to his resurrection.”²³So they proposed two, Joseph called Barsabbas, who was also known as Justus, and Matthias.²⁴Then they prayed and said, “Lord, you know everyone’s heart. Show us which one of these two you have chosen²⁵to take the places in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place.”²⁶And they cast lots for them, and

Ιάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς
καὶ Ιούδας Ἰακώβου. 14 οὗτοι πάντες
ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ
προσευχῇ σὺν γυναιξὶν καὶ Μαριὰμ τῇ
μητρὶ του Τησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς
αὐτοῦ.

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
ἀγαστᾶς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν
εἶπεν· ἦν τε ὁ γλός ὄνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ
ώσει ἑκατὸν εἰκοσι· 16 Ἀνδρες ἀδελφοί,
ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προείπεν
τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ
περὶ Ἰουδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς
συλλαβοῦσιν Ἰησούν, 17 ὅτι

κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης. 18 Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ πρητηγένος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ· 19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὅστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν Χωρίον Αἴματος. 20 Γέγραπται γὰρ ἐν βιβλῷ ψαλμῶν,

Γενηθήτω δὲ ἐπαυλὶς αὐτοῦ ἔρημος
καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,
καὶ

Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἔτερος.
21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν
ἐν παντὶ χρόνῳ φέρεις θήλευν καὶ ἔξηλθεν
ἔφη· ἡμᾶς οἱ κύριοι Ιησοῦς, 22 ἀρξάμενος
ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ιωάννου ἐώς τῆς
ἡμέρας ἣς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν,
μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αυτοῦ σὺν ἡμῖν
γενέσθαι ἔνα τούτων. 23 καὶ ἔστησαν
δύο, Ιωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν
ὅς ἐπεκλήθη Ιούντος, καὶ Μαθθίαν. 24
καὶ προσευξάμενοι εἶπαν, Σὺ κύριε
καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον δὲν
ἔξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἔνα 25
λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης
καὶ ἀποστολῆς ἀφ' ἡς παρέβη Ιούδας
πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ιδιον. 26
καὶ ἐδωκαν κλήρους αὐτοῖς καὶ ἐπεσεν ὁ
κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν καὶ
συγκατεψήσθη μετὰ τῶν ἔνδεκα
ἀποστόλων.

አቶ + ሰጠቃቻ ለማተና ወደተና ከዚ
ሁኔታ ከንፃ ቁጥርኛ ዘር ተከተሉ.

2 የዕለ ገዢ ተከላይ ተ ተ በረ
ሪስ ተብቃ ስለም በእኔ እና ልብ
ማው አገራው ስለ ይደንበት አገራው
የጥ ዘዴ እኩ ክሰግድ ይገባ
መት + ተተጠው የሚሸጠኝ ተት
ሁሉ ጥልው = የእኔ አገታው የተከለ
ለሁ አገኗች ተፈለው፣ በማንኛያቶ
ወጥ ነው ተቀመጥቶው፣ በሀላጥ
መንፈለ ተፈለ መዘላፍው፣ መዘላጥ
ይኖሩ ዘዴ እኔ ስምም በላለ ልብ
ቻ ይኖር ይመር

the lot fell on Matthias; and he was added to the eleven apostles.

The Coming of the Holy Spirit

2 When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. **3** And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. **3** Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. **4** All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

5 Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. 6 And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. 7 Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? 8 And how is it that we hear, each of us, in our own native language? 9 Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, 10 Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, 11 Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." 12 All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" 13 But others sneered and said, "They are filled with new wine."

Peter Addresses the Crowd

14 But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. 15 Indeed, these are

2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦνται τὴν
ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἡσαν πάντες
ὅμου ἐπὶ τὸ ἀγύτο. 2 καὶ ἐγένετο ἄφων ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ ἥχος ὥσπερ φερομένης
πυοτῆς βιβλίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν
οἶκον οὐ ἡσαν καθήμενοι 3 καὶ ὠφθησαν
αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ¹
πυρὸς καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἔνα ἕκαστον
αὐτῶν, 4 καὶ ἐπλήρωσαν πάντες
πνεῦματος ἀγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν
ἔτεραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα
ἔδιδον ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.

5 Ἡσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ
κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἀνδρες εὐλαβεῖς,
ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης
συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, διτὶ^{τί}
ἡκουον εἰς ἔκαστος τῇ ιδίᾳ διαλέκτῳ
λαλούντων αὐτῶν. 7 ἐξίσταντο δὲ καὶ
ἔθαύμαζον λέγοντες Οὐχὶ ίδον ἄπαντες
οὗτοὶ εἰσὶν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι; 8 καὶ
πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἔκαστος τῇ ιδίᾳ
διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν τῇ ἐγεννήθημεν; 9
Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται καὶ οἱ
κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν,
Ιουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον
καὶ τὴν Ασίαν, 10 Φρυγίαν τε καὶ
Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς
Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ
ἐπιδημοῦντες Ρωμαῖοι, 11 Ἰουδαῖοι τε
καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἀραβεῖς,
ἀκούομεν λαλούντων αυτῶν ταῖς
ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ
θεοῦ. 12 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ
διηπόρουν, ἀλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
Τί θέλει τοῦτο εἶναι; 13 ἔτεροι δὲ
διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκους
μεμεστώμενοι εἰσίν.

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς
ἔνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ
ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἀνδρες Ιουδαιοί
καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ πάντες,
τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε
τὰ ρήματά μου. 15 οὐ γάρ ὡς ὑμεῖς

2.77 በ-ቤት ማ-ት አ-ሁ-ት :
አ-ገ-ና-ት በ-ቃ-ት የ-ው-ት :
“በ-አ-ገ-ና-ት ይ-ለ-ት እ-ሰ-ት :
አ-ይ-ገ-ና-ት ተ-ቃ-ት እ-ረ-ጋ-ት :
የ-ገ-ና-ት ሁ-ኔ-ታ በ-ተ-ፋ-ት :
ፈ-ፋ-ሪ-ት :

29 ወጪዎች ሆኖ + ስለ አገዋቶ
እሉች ስለ የዚት እና ጥሩ አገዢ
ተተረሱ ለለፍንት በላል አገዢ
ነገድ ተተክልኝ፣ መቻለዎች ለሰነ
ገራ በላል ነገድ ንዑስ ዘግበደ ስለ
ሁ+ ከወሰኖ ፍርድ በላኩ ያስተጥተ
ነገድ አገልግሎትና መሳሪ እና ተለ
ለት ስለ አውቶ ተስፋ ከሰነዎ ተደ
ግኝ አስተረዥ አደቶ + እና በላል
አገራፍች ሁርወጥ መሰከባዊ እና የ
የተተረሱ ይጠና አያዝነት አገልግ
ሎኝ አሰጣጥ ለለህም ንብ እና ህ-
ቃ ማዘኙች የንብ የሰነዎ

ՀՅ ՀԵՂԵ-ՄԱՐԴՈՒ
ԹԱՐԾԱ ՊԵՂԵ
ԽՈԽԵԼԳԱՆ ԲԵՇ ԱՐԵ
ԴԻՎԵ ԽՈԽԵ-
*ԽՈԽԵԼԳԱՆ ԲԵՇ ԱՐԵԴ ՊՈՎԵ
ԴՈՎԵԴ ԽՈԽԵԼԳԱՆ ԱՊԵԼԱՊԵԼԸ ՀԵՂԵ
ԽԾՎԵԼԻՄ ԱՅՋԱՇԵՇ ՊԱԼԵԼԱ
ՊԵՎԵՇ ԽՈԽԵԼԳԱՆ ԱՊԵԼԱՊԵԼԸ ՀԵՂԵ

'I saw the Lord always before me,
for he is at my right hand so
that I will not be shaken;

²⁶ therefore my heart was glad, and
my tongue rejoiced;
moreover my flesh will live
in hope.

²⁷For you will not abandon my soul
to Hades,
or let your Holy One
experience corruption.

* You have made known to me the ways of life.

you will make me full of gladness with your presence.'

29 "Fellow Israelites,^k I may say to you confidently of our ancestor David that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day. ³⁰ Since he was a prophet, he knew that God had sworn with an oath to him that he would put one of his descendants on his throne. ³¹ Foreseeing this, David^l spoke of the resurrection of the Messiah^m saying,

'He was not abandoned to Hades,
nor did his flesh experience
corruption.'

²²This Jesus God raised up, and of that all of us are witnesses. ²³Being therefore exalted at^a the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured out this that you both see and hear. ²⁴For David did not ascend into the heavens, but he himself says,

"The Lord said to my Lord,
"Sit at my right hand,
³⁵ until I make your enemies your
footstool--"

³⁶Therefore let the entire house of Israel know with certainty that God has made him both Lord and Messiah,^a this Jesus whom you crucified."

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου
εἰς ἄδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν
σου ἵδειν διαφθοράν.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδούς ζωῆς,
πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ
τοῦ προσώπου σου.

29 Ἀνδρες ἀδελφοι, ἔξον εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυΐδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης. 30 προφήτης οὖν υπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὕμοσεν αὐτῷ ὁ θεός ἐκ καρποῦ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, 31 προϊδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὗτε ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην οὕτε ἡ σάρξ αὐτοῦ εἰδὲν διατηρούν.

32 τούτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός,
οὐ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες· 33 τῇ
δεξιᾷ οὐν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς, τήν τε
ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἀγίου
λαβών παρὰ τοῦ πατρός, ἔξεχεν τοῦτο δὲ
ἡμεῖς [καὶ] βλέπετε καὶ ἀκούετε. 34 οὐ
γάρ Δαυὶδ ανέβη εἰς τὸν οὐρανούς,
λέγει δὲ αὐτός,

Εἶπεν [ο] κύριος τῷ κυρίῳ μου,
Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,

35 ἔως μὲν θῶ τοὺς ἔχθρούς σου
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οὐκος
Ισραὴλ δι τι καὶ κυρίου αὐτὸν καὶ Χριστὸν
ἐποίησεν ὁ θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν δν
ὑμεῖς ἔσταυρώσατε.

¹Gk "Men, brothers" ²Gk "he" ³Or "the Christ" ⁴Or "by" ⁵Or "Christ"

37 ስንደ በዚህ ሲሆን እና የጥቃቅ
ተካኑ እርትራና ለለታዕኖ አዋር
ያት፡ መደረሰች ሁሉ፣ ጥን እና ደ
ጋ? አስተካው፡ መደረሰሁ፡-
በዚ ጥና፣ የሚከታተሉ ይዘረጋ
በኩል እንደገኘችሁ በእያወለ ከመተዳደ
በኩል ተመሳክ የመንፈስ ቅጽላቸ
በዚ ተቀብላለሁ፡ የጥናናው ተደ
ለለተኞና ለአይችሁ ቤት አያዝነት
ዚ ወደ ለርሱ ለሚጠናቸው በዚም
ለት ሆነ ነውና ለለተዋው፡ የሚባሩ ለለ
ቻቻ መከተሬ፡- ከዚህ መግዛት ተወ
ልኝ የት ሆነ መከተሬው፡ “ቻላንጻ
የተከለ ተመሳክ፡ በዚም ተን
ሸስት ሆነ የሚያዙ ካወስ ተወመና፤
የበዚጺም ተኋወጺ በገዢረት
አንድሮን በመተረጋገጧ በግልጽናው
ቻቻ ነው፤

43 የዚ ተና ለዚ ማለት እና የዚ ማለት
በተና በዚያዥ እና የዚ ማለት እና የዚ
የአሁን ተደረገ = የዚያዥ ማለት
አሁን የዚ : የዚያዥ ማለት
አሁን እና የዚ = የዚያዥ ማለት
የዚያዥ እና የዚ + የዚያዥ እና የዚ
የዚያዥ ማለት የዚያዥ እና = የዚ
የዚያዥ ማለት እና የዚያዥ ማለት
አሁን በዚያዥ እና የዚያዥ ማለት

The First Converts

37 Now when they heard this, they were cut to the heart and said to Peter and to the other apostles, "Brothers, what should we do?" 38 Peter said to them, "Repent, and be baptized everyone of you in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven; and you will receive the gift of the Holy Spirit." 39 For the promise is for you, for your children, and for all who are far away, everyone whom the Lord our God calls to him." 40 And he testified with many other arguments and exhorted them, saying, "Save yourselves from this corrupt generation." 41 So those who welcomed his message were baptized, and that day about three thousand persons were added. 42 They devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers.

Life among the Believers

43 Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. 44 All who believed were together and had all things in common; 45 they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds^a to all, as any had need. 46 Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home^b and ate their food with glad and generous hearts, 47 praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.

Peter Heals a Crippled Beggar

3 One day Peter and John were going up to the temple at the hour of prayer, at three o'clock in the afternoon. **2** And a man lame from birth was being carried in. People would lay him daily at the gate of the temple called the Beautiful Gate so that he could ask for alms from those entering the temple. **3** When he saw Peter and John about to go into the temple, he asked them for alms. **4** Peter looked intently at him, as did

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν
καρδίαν εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ
τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν,
ἄνδρες ἀδελφοί; 38 Πέτρος δὲ πρὸς
αὐτοὺς, Μετανοήσατε, [φησίν,] καὶ
βαπτισθήτω ἔκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ
ὄνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν
ἀμαρτιῶν ὑμῶν καὶ λήψεσθε τὴν
δωρεὰν τοῦ ἀγίου πνευματος. 39 ὑμῖν
γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις
ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν, δοσούς
ἄν προσκαλέσῃται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.
40 ἑτέροις τε λόγοις πλειόσιν
διεμαρτύρατο καὶ παρεκάλει αὐτοὺς
λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς
σκολιᾶς ταῦτης. 41 οἱ μὲν οὖν
ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ
ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ
ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὥσει τρισχιλιαὶ. 42
ησαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ
τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ
κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος,
πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν
ἀποστόλων ἐγίνετο. 44 πάντες δὲ οἱ
πιστεύοντες ἤσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον
ἄπαντα κοινὰ 45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς
ὑπάρχεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ
πᾶσιν καθότι ἀν τις χρείαν είχεν· 46 καθ'
ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες
όμοιθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ'
οἴκον ἄρτον, μετελάμψαντον τροφῆς ἐν
ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας 47
αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν
πρὸς δόλον τὸν λαόν. ὁ δὲ κύριος
προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν
ἐπὶ τὸ αὐτό.

3:1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερόν ἐπὶ τὴν ὄραν τῆς προσευχῆς τὴν ἑνάτην. 2 καὶ τις ἀνήρ χωλός ἐκ κουλίας μητρός αὐτοῦ ὑπάρχων ἔβαστάζετο, διν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὡραίαν τοῦ αἵτειν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν. 3 ὃς οὖν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσένειν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρωτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν· 4 ἐταύτης δὲ Πέτρος εἰς τὸν

PGL "Men, brothers" "Gk "them" "Or "from house to house" "Or "sincere"

ወጥናን ደር ተነስ በለ ወደ እርም
ተመዘገበ፡- ወደ ላይ ተመዘገበ
ለው፡ የከርም አንድ የኩርስ
አንጻችና ስጠት ወደ እርም ተመ
ዘገበ፡ የቴክስ ጽ፡ ይኖር ዘመን ጥል
ሸም፡ ይህን ዝለችን ጽ አሳተሁለ፡
የጥናች በኢትዮጵያ ከካተቱ ሆኖ ተ
ገኘ ተመለሰ ለአው፡ የጥናች አይደም
ይህ አሳተሁለ፡ በዚህ ጥሩ አገኘና
ተመግባራዋቸውን ዝኑ፡ ወደ አይ
ዘላም ተመለሰ፡ ይመለሙ ይመር እና
ተመለሰዋ ለየወለም አግባብነቱ
ሽ አያመራንን ከእርም ደር ወደ
መቀበ ጽ፡ የአማካና ሁሉ አግባብ
በዚህ አያመራንን ለመለሰ አይታ፣
10 መአካሄን ለሚለከት ለመቀበ
ይሱ ለሌ ወጪት ተተግና የሚመ
ለው እና ሆነ አዎች፣ በእርም
ከፍተት የተነበረ መደረና መገም ጥል
ቅጽ፡-

John, and said, "Look at us." ⁵And he fixed his attention on them, expecting to receive something from them. ⁶But Peter said, "I have no silver or gold, but what I have I give you; in the name of Jesus Christ of Nazareth,⁷ stand up and walk." ⁷And he took him by the right hand and raised him up; and immediately his feet and ankles were made strong. ⁸Jumping up, he stood and began to walk, and he entered the temple with them, walking and leaping and praising God. ⁹All the people saw him walking and praising God, ¹⁰and they recognized him as the one who used to sit and ask for alms at the Beautiful Gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at what had happened to him.

Peter Speaks in Solomon's Portico

11 While he clung to Peter and John, all the people ran together to them in the portico called Solomon's Portico, utterly astonished. 12 When Peter saw it, he addressed the people, "You Israelites, why do you wonder at this, or why do you stare at us, as though by our own power or piety we had made him walk? 13 The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the God of our ancestors has glorified his servant" Jesus, whom you handed over and rejected in the presence of Pilate, though he had decided to release him. 14 But you rejected the Holy and Righteous One and asked to have a murderer given to you, 15 and you killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. 16 And by faith in his name, his name itself has made this man strong, whom you see and know; and the faith that is through Jesus" has given him

σὺν τῷ Ιωάννῃ είπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς. 5
ό δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ'
αὐτῶν λαβεῖν. 6 εἶπεν δὲ Πέτρος,
Ἄργυριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, δ
δὲ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· εν τῷ ὄνδρι
Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου [ἔγειρε
καὶ] περιπάτει. 7 καὶ πάσας αὐτὸν τῆς
δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτὸν· παραχρῆμα
δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ
σφυρδρά, 8 καὶ ἔξαλλόμενος ἐστη καὶ
περιεπάτει καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ
ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ
αἰνῶν τὸν θεόν. 9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαός
αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν
θεόν· 10 ἐπεγίνωσκον δὲ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς
ἡν ὁ πρός την ἐλέημοσύνην καθήμενος
ἐπὶ τῇ Ωραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ καὶ
ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ^{τῷ}
συμβεβηκότι αὐτῷ.

11 Κρατοῦντος δέ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ιωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι. 12 ιδάν δὲ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἀνδρες Ἰσραὴλ ται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ ἡ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ως ἴδιᾳ δυνάμει ἡ εὐσεβείᾳ πεποιηκόστιν τοῦ περιπατεῖν αὐτὸν; 13 ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακὼβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν δὲν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἤρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν· 14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἄγιον καὶ δίκαιον ἤρνήσασθε καὶ ἤτισασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν, 15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε δὲν ὁ θεὸς ἥγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὐ ὑμεῖς μάρτυρές ἔσμεν. 16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον δὲν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε, ἐστερέωσεν τὸ δνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν. 17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα δι τι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε ὕσπερ καὶ οἱ ἀρχοντες

¹Gk "the Nazorean" "Gk "Mea, Israelites"

*Or "child" *Ok "him"

፳፻፲፭ በ፻፲፭
፳፻፲፭ ዓ.ም

17 አሁንም + ወጪች ሆኖ + እና
+ እና አመታቸው ይገባ በለማት
አዘራይነት አውሳኔ በ "እግዥ አ
ለከር ተስ ከፍተኛ መሬ. እያወጥና
አዘረጃቸው ማለት ሁሉ እና የተገኘ
ወን ሌሎች ለመመስ በአገልግሎቱ
በላት ተመክቶች ነው እንደተመ
ሚቻል አከራቸዋል ለለንተ የመለ
ሙ እና ስሜ ከፍተኛ ሌያልናሁ +
ጠላቅቸው ይጠበስ ስያ ንብ ጉ
ተዋል = "እግዥ አገልግሎር
የጥር ለቀረቡ ወያኑ እና የተገኘ
ለው + የጥር ሁሉ ለማጣሪያዎች ነው
ይህን በጥሩ ይጠበስ ስያ ይጠበስ =
መስፈርም ለለንተ = ቤት አያዝ እና
አጠቃላይ ሆኖ ከዚያ የጥር ያስ
ቀጥታ በጥሩ አገልግሎች ተስ
አመት = ይጠበስ ሆኖ የጥር የጥር
የጥር ሁሉ ከፍተኛ ተሸቻ ተመክቶ
ለሁ = ዝህል አገልግሎር ይጥር እና
ርም ሆኖ ለጥሩ ወያኑ እና የጥር
ለጥሩ ለሰነድ ወረት ተቀኑ = ይለንተ
የጥር ለጥሩ አገልግሎር ለለስ
የጥር = ለክፍል የጥር ወጥቷል
ሁሉ ለጥሩ ወረት ተቀኑ = ይለንተ
ለጥሩ ለጥሩ = ይለንተ አለሁ
ለጥሩ አገልግሎር በተደረገ አለ
ሁና; እንደሚገኘው በጥሩ አገል
ግሎር ይረዳቸው ሆኖ + ለዚያ =

1 ለለንተ ለጥሩ ለዚያ ወጥቷል እና
4 ተና ተመክቶ አለሁ ለጥሩ ወጥቷል
የጥር + 2 ለለንተ ለጥሩ አለሁ ተቀኑ
ለጥሩ ወጥቷል ተቀኑ ለጥሩ ለጥሩ
+ ተቀኑው = ወደ እርስ ተረጋድ = ይለ
ጥሩ ተቀኑው ተቀኑው እና ተቀኑው እና
ሮ እና ተቀኑው ወረት በጥሩ
ለጥሩ ወጥቷል = የጥር ቤት ተለንተ እና
ሁሉ ለጥሩ እና ተቀኑው ተቀኑው
የጥር ለጥሩ ሆኖ ለዚያ ወጥቷል

this perfect health in the presence of all
of you.

17 "And now, friends,^a I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. ^bIn this way God fulfilled what he had foretold through all the prophets, that his Messiah^c would suffer. ^dRepeat therefore, and turn to God so that your sins may be wiped out, ^eso that times of refreshing may come from the presence of the Lord, and that he may send the Messiah^f appointed for you, that is, Jesus, ^gwho must remain in heaven until the time of universal restoration that God announced long ago through his holy prophets. ^hMoses said, 'The Lord your God will raise up for you from your own peopleⁱ a prophet like me. You must listen to whatever he tells you. ^jAnd it will be that everyone who does not listen to that prophet will be utterly rooted out of the people.' ^kAnd all the prophets, as many as have spoken, from Samuel and those after him, also predicted these days. ^lYou are the descendants of the prophets and of the covenant that God gave to your ancestors, saying to Abraham, 'And in your descendants all the families of the earth shall be blessed.' ^mWhen God raised up his servant,ⁿ he sent him first to you, to bless you by turning each of you from your wicked ways."

Peter and John before the Council

⁴ While Peter and John^b were speaking to the people, the priests, the captain of the temple, and the Sadducees came to them, ² much annoyed because they were teaching the people and proclaiming that in Jesus there is the resurrection of the dead. ³ So they arrested them and put them in custody until the next day, for it was already evening. ⁴ But many of those who heard the word believed; and they numbered about five thousand.

ύμῶν· 18 ὁ δὲ θεός, ἢ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὗτος, 19 μετανοήσατε σὺν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἔξαλειφθῆναι ύμῶν τὰς ἀμαρτίας, 20 ὅπως ἂν ἐλθωσιν καιροὶ ἀναιγύζεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ αποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ύμῖν Χριστὸν Ιησοῦν, 21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεξιασθεῖ ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεός διὰ στόματος τῶν ἀγίων ἀπ’ αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν. 22 Μωνύσης μὲν εἶπεν ὅτι Προφήτην ύμῖν ἀναστησεὶ κύριος ὁ θεός ύμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ύμῶν ως ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ύμᾶς. 23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ τῆς ἑαν μη ἀκούσῃ τοῦ προφήτου εκείνου ἔξολειθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ. 24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας, 25 ύμεις ἔστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθῆκης ἣς διέθετο ὁ θεός πρὸς τοὺς πατέρας ύμῶν λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου [ἐν]ευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαι τῆς γῆς. 26 ύμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεός τὸν παῦδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ύμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἔκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ύμῶν.

4:1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ Ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ Ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι, 2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν, 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τίρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γάρ ἐσπέρα ἡδη 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη [ό] ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν [ώς] χιλιάδες πέντε.

^aGk "brothers" ^bOr "his Christ" ^cOr "the Christ" ^dOr "child" ^eGk "While they"

5-6 ΠΟΙΩΤΑΣ ΑΛΦΑΡΤΩΝ ΤΙΓΓΑ
ΛΡΤ ΛΕΤΤΑΣ ΛΤ ΗΝΤΑΣ ΔΕΤΑΣ +
7-8 ΤΑΚΗΤΑΣ ΑΛΛΙΔΕΤΩΝ ΙΛΑΤ
ΗΝΤΑΣ ΕΠΟΥΤ ΡΜΙΤΤ ΣΛ ΠΛΑΤ
ΤΙΛΑΤ ΤΑΠΙΛΩΝ Ι ΛΙΚΑΤΤΑ ΠΟΙΩ
ΗΑ ΛΗΦΕΩΝ:- ΠΟΙΩ ΣΒΑ ΣΕΛΛ
ΠΟΙΩ ΠΤ ΛΓΤΤ ΣΒΥ ΛΕΛΓΤΤ?
ΠΛΩ ΤΡΙΤΛΗΤΩΝ:- *ΠΟΙΩ ΣΛΗ
ΛΤΕΠ ΣΤΙΛΗ ΤΙΛΙΓΤ ΤΤΑΤ
ΛΖΕΣ ΛΛΓΤΩΝ:- ΛΓΤΤ ΡΑΙΝΗ ΛΛ
ΦΤΣ ΛΠΠΛΡΤ + ΛΓΤ ΖΕ ΛΣΕΜΕ
ΛΩΝ ΛΛ ΤΕΛΓΤΩΝ ΣΑΗΤ ΜΣ ΣΛ
ΠΟΙΩ ΛΓΣΑΝ ΛΓΛΟΛΕΩΝ + ΛΓΛΤΤ
ΠΟΠΛΑΤΤΩΝ ΛΠΛΛΗΠΛΕΣ ΗΝΤΑΣ
ΠΟΠΛΙΩΝ ΠΟΓΚΛΗ ΠΛΛΡΠΗ ΗΣΗΛΗΠ
ΠΤ ΣΛ ΣΙΓ ΣΤ ΠΛΣΤΤ ΛΓΣΕ
ΦΟΟ + ΛΛΓΤΤ ΛΜΛΤΩΝ ΛΛΗΙΛΛ
ΑΡ ΣΛΗΝ ΣΛ ΣΤΜΦ ΣΛΣΙ
11 ΛΓΤΤ + ΣΣΠΠΤ ΛΓΣΤΤ ΣΛ + ΡΟΙΔ
ΠΣ ΣΛ ΡΙΓΤΩ ΣΛ ΣΣΤΣΕ ΛΓΕ +
12 ΣΣΠΠΤ ΠΛΛ ΠΠΤΙΩ ΣΛΠΩ Ι ΛΓΣ
ΓΩΤ ΣΛΣ ΣΣΠΠΤ ΛΛΡΤ ΣΤΠΛΠ
ΠΤ ΗΠΟΥΕ ΣΣΤ ΛΛ ΡΛΠΤΣ

13 ΛΤΕΠΙΝ ΡΑΙΝΗ ΠΓΑΤ ΛΓΣΕ
+ ΣΣΙΚ ΚΕ ΣΛ + ΣΡΑΗΠΛ ΣΣΠΠΤ
ΦΣ ΣΑΤΤΗ ΠΡΤ ΛΓΣΕ ΣΤ ΛΗΤΤΩ
ΛΩΝ ΛΓΙΑΤ + ΗΛΡΠΗ ΣΛ ΛΓΣΕ
ΗΙΣ ΛΘΕΛΤΩΝ Ι ΣΡΤΛΣΠΛΤΤ
ΠΤ ΗΛΙΟΛ ΣΛ ΣΤ ΛΡ ΣΣΠΠΑ
ΠΤ ΛΗΠ:- *ΗΛΓΤΤ ΣΛ ΣΤ
ΕΤΠ ΣΛΣ ΛΗΗΠΩΝ:- ΠΛΛΗΠ ΠΡΤ
ΣΤ ΛΓΣΕ? ΣΡΤΤΦ ΣΛΗΤ ΠΛΛ
ΣΛ ΛΓΣΕ ΤΕΛ ΠΗΛΡΤΛΛΡ
ΛΠΛΣΕ ΣΛ ΣΤΛΜΗΑΝ + ΛΓΛΗ
ΤΩ ΣΛΣ ΛΓΤΑΤΙ ΣΠΙΛ ΣΣ ΠΛΛ
ΠΤ ΣΛΣ ΛΗΗΠΩΝ ΛΓΣΕΛΗ + ΗΛΙ
ΣΛΣ ΣΛΕ ΛΠΤΤ ΣΤ ΣΠΙΛ ΣΛ
ΛΓΣΕ ΣΛΕ ΛΠΤΤ ΣΤ ΣΠΙΛ ΣΛ
ΛΓΣΕΛΗ ΣΛΗΤ ΛΓΣΕΛΗ ΣΠΙΛ
ΛΛΡΠΗ ΣΛ ΣΠΛΤΦ + ΣΠΙΛ ΣΠΛΤΦ
ΛΛΡΠΗ ΣΛ ΣΠΛΤΦ ΣΛ ΛΓΣΕΛΗ
ΛΓΑΓΤΗΤ ΣΛΗΗΛΤΩΝ ΣΠΛΤΦ

^aOther ancient authorities read "Jonathan"
^bGk "This" ^cOr "keystone"

5 The next day their rulers, elders, and scribes assembled in Jerusalem, "with Annas the high priest, Caiaphas, John,^c and Alexander, and all who were of the high-priestly family. ^dWhen they had made the prisoners stand in their midst, they inquired, "By what power or by what name did you do this?" ^eThen Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "Rulers of the people and elders, if we are questioned today because of a good deed done to someone who was sick and are asked how this man has been healed, ^flet it be known to all of you, and to all the people of Israel, that this man is standing before you in good health by the name of Jesus Christ of Nazareth,^g whom you crucified, whom God raised from the dead. ^hThis Jesus is

"the stone that was rejected by

you, the builders;

it has become the cornerstone."

ⁱThere is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among mortals by which we must be saved."

13 Now when they saw the boldness of Peter and John and realized that they were uneducated and ordinary men, they were amazed and recognized them as companions of Jesus. ^jWhen they saw the man who had been cured standing beside them, they had nothing to say in opposition. ^kSo they ordered them to leave the council while they discussed the matter with one another. ^lThey said, "What will we do with them? For it is obvious to all who live in Jerusalem that a notable sign has been done through them; we cannot deny it. ^mBut to keep it from spreading further among the people, let us warn them to speak no more to anyone in this name." ⁿSo they called them and ordered them not to speak or teach at all in the name of Jesus. ^oBut Peter and John answered

^dGk "them" ^eGk "the Nazorean"

5 Έγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ιερουσαλήμ, 6 καὶ Ἄννας ο ἀρχιερεὺς καὶ Καϊάφας καὶ Ἰωάννης καὶ Αλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ, 7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπινθάνοντο, Ἐν ποιῷ δυνάμει ἦν ἐν ποιῷ ὄνόματι ἐποιήσατε τούτο ὑμεῖς; 8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἀρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι, 9 εἰ ημεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὑεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενούς ἐν τίνι οὐτος σέσωται, 10 γνωστὸν ἐστιν πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὄνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεός ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὐτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιῆς. 11 οὗτος ἐστιν

οἱ λίθος, οἱ ἔξουσθενηθεῖς υψῷ ὑμῶν τῶν οἰκοδόμων, οἱ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.

12 καὶ οὐκ ἐστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὅνομά ἐστιν ἔτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ὧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς. 13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρήσιαν καὶ Ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἀνθρώποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ίδιῶται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν, 14 τόν τε ἀνθρώπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν. 15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους 16 λέγοντες, Τί ποιήσαμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν σημειον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ιερουσαλήμ φανερὸν καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι. 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλειόν διανεμηθῇ εἰς τὸν λαὸν ἀπελησθώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὄνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων. 18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρῆγγειλαν τὸ καθόλου μη φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν

የተከተለ ተኩስ መሰረት - እንደሚከተሉ
ከመጥቻት ይቀቅ አጥቻቸው እንዲሁ ተደርጓል
በግዢአሜሪካ ሲታ የሚገኘ እንደ ሆነ
ተረጋግጧል፤ ይፈጸም የሚውጭ የሚከተሉ
ከመጥቻት ውስጥ እንቂያ እለ ነው
ተወስኗል እንደ ተኩስ እንደሆነ
ተጠና የሚከተሉ ማተሚያው፤ እንደ
የጠናው ከእኔው ተተክክለ ሁኔታው፤
የጥቅም በኋላ ስራው የሚ እንደሚከተሉ
በግዢአሜሪካ

90-5140-105

23+እ+ተ+መ+ ወደ መንግሥት
መ-ና ማረጋገጫ አለቸው ጉባኤያዊ
ታክክው በተ የከተማ ይህን
በጥ ስለ-ለ ሰነድ ልማ ስው-ወ
አገልግሎት ደንብናን ከ አይ-
አይሁም አላ- 2+ ሆኖ+ አለ ስት

የኅጋዊነት በፌዴራል ስለሚገኘው የዚ
ጥሩት በተ ይጠበቃው መስጠት ሲሆን
ቅዱም በከተሉን ለሰጣቸውን ምርመራ
አይ- እኩዎን ላይ እኩረመው?
እወጪ ከዚያ የገዢ ላይ አዎት? ይህም
ደር ነውታት ተወስ አላማው በደንብ
በተቀባዩ ጥሩ አገልግሎት ተሞክሮ ለጠል
ጥናርሱ ለማሽ ተብል ይጠበቃው
በቅዱም በፊይሁ በፊጥና ለይህም
እንዲያው የጠና ካልሆነ ከዚሁ
ለአጠቃላይ የዚያ በተ ለረ
ጠና+ ለዚ ከተማ በዚያ ተወስ
በመስረቱ ተብል ተብል+ ወደ ነገ
ቻ+ ተወስ ተብል! ለመረዳም እኩረ
ጥሩት በፊይሁ በፊጥና በፊጥና
በጥና የአጠቃላይ የጠና ተብል+ ተብል
ቻ በጥና ተብል የጠና ለማሽ
ገኘ ለማሽ+ ተብል ተብል+ ተብል
ቻ በጥና ተብል የጠና ለማሽ
ገኘ ለማሽ+ ተብል ተብል+ ተብል
ቻ በጥና ተብል የጠና ለማሽ
ገኘ ለማሽ+ ተብል ተብል+ ተብል
ቻ በጥና ተብል የጠና ለማሽ

32 የመተዳደሪያ አገበብ አንድ ልብ እና

them, "Whether it is right in God's sight to listen to you rather than to God, you must judge; ²⁰ for we cannot keep from speaking about what we have seen and heard." ²¹ After threatening them again, they let them go, finding no way to punish them because of the people, for all of them praised God for what had happened. ²² For the man on whom this sign of healing had been performed was more than forty years old.

The Believers Pray for Boldness

23 After they were released, they went to their friends^a and reported what the chief priests and the elders had said to them. 24 When they heard it, they raised their voices together to God and said, "Sovereign Lord, who made the heaven and the earth, the sea, and everything in them,^b it is you who said by the Holy Spirit through our ancestor David, your servant:^c

'Why did the Gentiles rage,
and the peoples imagine vain
things?

*The kings of the earth took their stand,
and the rulers have gathered together
against the Lord and against his Messiah.'

²⁷ For in this city, in fact, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the peoples of Israel, gathered together against your holy servant Jesus, whom you anointed, ²⁸ to do whatever your hand and your plan had predestined to take place. ²⁹ And now, Lord, look at their threats, and grant to your servants ³⁰ to speak your word with all boldness, ³¹ while you stretch out your hand to heal, and signs and wonders are performed through the name of your holy servant Jesus." ³² When they had prayed, the place in which they were gathered together was shaken; and they were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God with boldness.

The Believers Share Their Possessions

32 Now the whole group of those who believed were of one heart and soul, and

ist" — *Gk "slaves"*

Πέτρος καὶ Ιωάννης ἀποκριθέντες εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε· 20 οὐδὲν δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἂν εἰδαμεν καὶ ἡκούσαμεν μὴ λαλεῖν. 21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεόν ἐπὶ τῷ γεγονότι· 22 ἔτῶν γὰρ ἣν πλειόνων τεσσεράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γεγόνει τὸ σημείον τούτο τῆς ιαχεως.

23 Ἀπολυθέντες δὲ ἡλθόν πρὸς τοὺς
ἰδίους καὶ ἀπῆγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς
οἱ ἀρχερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν. 24
οἱ δὲ ἀκούσαντες ὅμοθυμαδὸν ἤραν
φωνὴν πρὸς τὸν θεόν καὶ εἶπαν, Δέσποτα,
σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν
αὐτοῖς, 25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ
πνεύματος ἀγίου στόματος Δαυὶδ παιδός
σου εἶπών.

Τινάς ἐφρύαξεν ἔθνη

καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ οἱ ἄρχοντες συνήθησαν ἐπὶ¹
τὸ αὐτὸν κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ²
τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.

27 συνήχθησάν γὰρ ἐπ' ἀλληθείας ἐν τῇ πόλει ταῦτῃ ἐπὶ τὸν ἄγιον παιδά σου Ἰησοῦν δὲ ἔχοισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος σὺν ἑθνεσίν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ, 28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλὴ [σου] προώρισεν γενέσθαι. 29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ ταῖς ἀπειλὰς αὐτῶν καὶ δός τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάστης λαλεῖν τὸν λόγον σου, 30 ἐν τῷ τὴν χειρὶ [σου] ἐκτείνειν σε εἰς ἵασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὄνδρατος τοῦ ἄγιον παιδός σου Ἰησοῦν. 31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν φῇ ἡσαν συντηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἀπαντες τοῦ ἄγιον πνεύματος καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων
ἥν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδὲ εἰς τι

no one claimed private ownership of any possessions, but everything they owned was held in common.³³ With great power the apostles gave their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all.³⁴ There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold.³⁵ They laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each as any had need.³⁶ There was a Levite, a native of Cyprus, Joseph, to whom the apostles gave the name Barnabas (which means "son of encouragement").³⁷ He sold a field that belonged to him, then brought the money, and laid it at the apostles' feet.

Appendices and Spectra

7 After an interval of about three hours his wife came in, not knowing what had happened. 8 Peter said to her, "Tell me whether you and your husband sold the land for such and such a price." And she said, "Yes, that was the price." 9 Then Peter said to her, "How is it that you have agreed together to put the Spirit of the Lord to the test? Look, the

τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν οὗδιον εἶναι
ἀλλ᾽ ἦν αὐτοῖς ἀπαντα κοινά. 33 καὶ
δυνάμει μεγάλῃ ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον
οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου
Τησοῦ, χάρις τε μεγάλῃ ἦν ἐπὶ πάντας
αὐτούς. 34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν
αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἡ
οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς
τιμὰς τῶν πιτρασκομένων 35 καὶ ἐτίθουν
παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων,
διεδίδετο δὲ ἐκάστῳ καθότι ἂν τις χρείαν
εἴχεν. 36 Ιωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς
Βαρναβᾶς ἀπὸ τῶν ἀποστόλων, ὃ ἐστιν
μεθερμηνεύομενον νιὸς παρακλήσεως,
Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει, 37
ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας
ἡνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς τοὺς
πόδας τῶν ἀποστόλων.

5:1 Ἀνήρ δέ τις Ἀνανίας ὄνόματι σὺν Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα 2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδύνης καὶ τῆς γυναικός, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τους πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν. 3 εἶτεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί επλήρωσεν ὁ Σαπανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαι σε τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου; 4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῇ ἔξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ὅλλα τῷ θεῷ. 5 ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν, καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας. 6 ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὠρῶν τριῶν
διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδοῦσα τὸ
γεγονός εἰσῆλθεν. 8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς
αὐτὴν Πέτρος. Εἴτε μοι, εἰ τοσούτου τὸ
χωρίον ἀπέδοσθε; ή δὲ εἴπεν, Ναί,
τοσούτου. 9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί
ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεύμα
κυρίου; ίδού ὁι πόδες τῶν θαγάντων τὸν
ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἔξοισοντί

ΑΡΤ ΛΤC ΠΛΩ Χ- ΑΓΓΕΙΩ ΡΩ
Μ-ΧΑ ΛΙΤ= "ΕΓΓ ΣΙΓΡ ΠΛΩ-
ΛΗΠΩΝ ΘΡΥ Τ+ΓΡΙ Ι Τ-ΠΛΥΓ
Π.ΠΙ- Τ+ ΛΙΣΗΛ ΛΘ-Τ+ΘΓ ΠΙ
ΑΤ ΛΗΠΩΝ ΤΗΛΗ= "ΠΛΩ+ ΗΣΔ
ΕΓΓ Ο-ΛΓ ΕΥΓΡ ΠΠΩ+ Ο-Λ ΓΕ
ΓΑΤ ΣΟΥΓ=

12 ΠΛΑΤCΣΤΡ ΛΕ ΣΙΗ ΣΑΛΗΤ
ΕΓΓ ΠΛΑΤΗ ΣΟΗΙΑ ΒΕΛΓ ΗΙC=
Ο-ΛΓ ΠΛΩΣ ΑΙ ΣΙΩ ΠΠΛΛΗΡ
ΕΓΓ ΣΟΗΛΠ ΗΙC= ΣΗΛΛΑ-ΓΤ
ΛΓΩ ΛΓΑ Λ-ΠΠΛΛ-ΓΦ ΡΩ.ΣΕC
ΛΑΗΙΣΓ+ ΗΛΗΙΑ= ΣΗ ΣΗΛΛΑ-ΓΦ
ΗΙC= ΣΗ.ΣΓΓΓΛΗΓ ΙΛΤ ΣΑΦ
ΛΓΓ ΣΟΗΛΛΗΛ ΗΙC= ΣΗΛΛΑ-Γ
ΛΓΓ ΠΙΓ ΗΙC= ΣΗΛΛΙΣΓ Σ-Γ
ΕΠ ΛΓΑΓ ΤΑΦΤ ΠΛΩ ΙΛΗΙC
ΛΓΓ ΣΟΗΓ ΗΙC= ΣΗΓΓΙ ΣΦ
ΛΕΠΙΙΕ ΛΕΠΤΟ= ΠΛΑΓ ΣΙΟΗΗ
ΣΤΓΛΛ-ΓΦ ΗΙC= ΣΗ.ΣΓΓΓ ΠΛ.ΠΓΛ
ΛΓ Π-ΛΓ ΙΛΗΤ ΙΛ-Γ ΣΗΓΓΓ
ΠΟΤΗΓ ΣΟΗΛΛΗ ΣΗ-ΓΓΓ ΙΛ
ΣΟ-Γ ΠΙΓ ΠΛΩ ΣΟΗΛΛΗ ΗΙC=
Ο-ΛΓ ΣΟΗΓ ΗΙC=

17 Λ+ ΗΗΓ+ ΣΗ ΣΗΛΛ-ΓΦ
ΣΗ ΣΗΛΛ-Γ ΙΛΗΙC ΣC ΣΗΛΛ-Γ
Ο-Λ ΤΛΩ ΣΗΓΓ+ ΣΗΛΛ-ΓΦ
ΠΛΑΤCΣΤΡ ΙΕ ΛΓΓ-Γ ΣΗΛ
ΠΛΑΤΗ ΣΗ ΣΗ ΛΓΓ-ΓΦ
ΛΓΓ ΣΗ ΣΗ ΣΗΛΛ-ΓΦ
ΣΗ ΣΗ ΣΗΓΓ+ ΣΗΛΛ-ΓΦ
Ο-Λ ΛΛΗΙ ΠΛΩΣΔ ΣΗ ΛΛ
ΣΗ = ΣΗΛΛ-ΓΦ ΣΗ ΣΗΛΛ-ΓΦ
ΣΗΛΛ-Γ ΣΗΛΛ-Γ ΛΛ+ΓΓ=

ΣΗ Λ+ ΗΗΓ+ ΙΛΗΙC ΣC ΣΗ
ΣΗ ΣΗΛΛ-Γ ΣΗΛΛ-ΓΦ ΣΗΛΛ-Γ
ΛΓΓ ΣΗΓΓ+ ΣΗΛΛ-ΓΦ Ο-Λ ΠΛΩΣΔ
ΣΗ+ ΣΗΛΛ-ΓΦ ΣΗ ΣΗ
ΣΗ ΣΗ = ΣΗΛΛ-ΓΦ ΣΗΛΛ-Γ
ΠΛΩΣΔ ΛΛ+ΓΓ-ΓΦ ΣΗΛΛ-Γ
ΣΗ-Γ ΣΗΛΛ-ΓΦ ΣΗ ΣΗ
ΣΗ ΣΗΛΛ-ΓΦ ΠΛΩ ΣΗ ΣΗΛΛ-Γ

feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out." ¹⁰ Immediately she fell down at his feet and died. When the young men came in they found her dead, so they carried her out and buried her beside her husband. ¹¹ And great fear seized the whole church and all who heard of these things.

The Apostles Heal Many

12 Now many signs and wonders were done among the people through the apostles. And they were all together in Solomon's Portico. ¹³ None of the rest dared to join them, but the people held them in high esteem. ¹⁴ Yet more than ever believers were added to the Lord, great numbers of both men and women, ¹⁵ so that they even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mats, in order that Peter's shadow might fall on some of them as he came by. ¹⁶ A great number of people would also gather from the towns around Jerusalem, bringing the sick and those tormented by unclean spirits, and they were all cured.

The Apostles Are Persecuted

17 Then the high priest took action; he and all who were with him (that is, the sect of the Sadducees), being filled with jealousy, ¹⁸ arrested the apostles and put them in the public prison. ¹⁹ But during the night an angel of the Lord opened the prison doors, brought them out, and said, ²⁰ "Go, stand in the temple and tell the people the whole message about this life." ²¹ When they heard this, they entered the temple at daybreak and went on with their teaching.

When the high priest and those with him arrived, they called together the council and the whole body of the elders of Israel, and sent to the prison to have them brought. ²² But when the temple police went there, they did not find them in the prison; so they returned and reported, ²³ "We found the prison securely locked and the guards standing at the doors, but when we opened them, we

σε. ¹⁰ ἔπεισεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἔξεψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὑρόντες αὐτήν νεκράν καὶ ἔξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς, ¹¹ καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σῆμεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ, καὶ ήσαν ὄμοιθυμαδὸν ἀπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομῶντος, ¹³ τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ὅλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός. ¹⁴ μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἄνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, ¹⁵ ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κανὴ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν. ¹⁶ συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλήθος τῶν πέριξ πόλεων Τερουσαλήμ φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἀπαντες.

17 Αναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὐσία αἱρεσίς τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου ¹⁸ καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ. ¹⁹ ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ὀνοίας τὰς θυρας τῆς φυλακῆς ἔξαγαγών τε αὐτοὺς εἶπεν, ²⁰ Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ιερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ρήματα τῆς ζωῆς ταύτης. ²¹ ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν δρθρὸν εἰς τὸ ιερὸν καὶ ἐδίδασκον.

Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πάσαν τὴν γερουσίαν τῶν οὐλῶν Ισραὴλ καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ὄχθηναι αὐτούς, ²² οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπῆρεται οὐχ εὑρόντες αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν ²³ λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμωτήριον εὗρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς

33 አገልግሎት ስለዚ የዚያ ተከራ
ለንደላለቸው እናዚ ሆኖም ገዢ ተስፋ
በዚ መተካሪው የዚያ የጊዜ ማጥረሻ
ማዋዋ የሚለት እና ለጊዜ በፊት
ተዘጋጀ አጥርሱን ተተክ ለተክ እንዲያ
ደርሃለው እናዚ ሆነዎች እንደሆነ እና
ቶው፡- የአገልግሎት ህቶች ሆኖ ለእኔ
የዚያ ተቀብቶ እንደሆነ ያደረሰ
ተመክክለ፡- ሆነዎች ላይ እነዚያ
ቶወስ፡- እኔ ተተክ የት በዚ ተተክ
አገልግሎት ህቶች ሆኖ ለእኔ

found no one inside.” ²⁴Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words, they were perplexed about them, wondering what might be going on. ²⁵Then someone arrived and announced, “Look, the men whom you put in prison are standing in the temple and teaching the people!” ²⁶Then the captain went with the temple police and brought them, but without violence, for they were afraid of being stoned by the people.

27 When they had brought them, they had them stand before the council. The high priest questioned them, "saying, "We gave you strict orders not to teach in this name," yet here you have filled Jerusalem with your teaching and you are determined to bring this man's blood on us." 28 But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than any human authority." 29 The God of our ancestors raised up Jesus, whom you had killed by hanging him on a tree. 30 God exalted him at his right hand as Leader and Savior that he might give repentance to Israel and forgiveness of sins. 31 And we are witnesses to these things, and so is the Holy Spirit whom God has given to those who obey him."

33 When they heard this, they were enraged and wanted to kill them. 34 But a Pharisee in the council named Gamaliel, a teacher of the law, respected by all the people, stood up and ordered the men to be put outside for a short time. 35 Then he said to them, "Fellow Israelites, consider carefully what you propose to do to these men. 36 For some time ago Theudas rose up, claiming to be somebody, and a number of men, about four hundred, joined him; but he was killed, and all who give you strict orders not to teach in this

φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν,
ἀνοίξαντες δὲ ἔσω οὐδένα εὐρομεν. 24
ώς δε ἡκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὃ τε
στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς,
διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἀν γένοιτο
τούτο. 25 παραγενόμενος δέ τις
ἀπτίγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ιδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς
ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ
ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν. 26
τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς
ὑπηρέταις ἤγειν αὐτοὺς οὐ μετὰ βίας,
έφοβοντο γὰρ τὸν λαόν μη λιθασθῶσιν.

27 Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς 28 λέγων, [Οὐ] παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ύμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὄντοτι τούτῳ, καὶ οἶδον πεπληρώκατε τὴν Ιερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. 29 ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ή ἀνθρώποις. 30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἡγειρεν Τησοῦν δν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου· 31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὑψώσεν τῇ δεξιᾷ αὐτούς [τούς] δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἀφεσιν ἀμαρτιῶν. 32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ὅρμάτων τούτων καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον δὲ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαργοῦσιν αὐτῷ.

33 Οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτὸν. 34 ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιὴλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι 35 εἰπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἀνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν. 36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς λέγων εἶναι τίνα εαυτόν, ὃ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακοσίων· ος ἀνηρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

^aOther ancient authorities read "Did we not give you strict orders not to teach in this name?" ^bGk "than men" ^cGk "Men, Israelites"

አርብ ዘር ተወስኗል፡ እርም መተ የ
መተገኝ መተ ተተት አንድ የሚሸጠው
በታ፡ ወከለሁ በዝላ ስዋች በተደረሰበት
ከዚ ገልፎው ሁኔታ ተተት መተ ስዋች
ንግድ አካባይ አስተሳለ እርም መተ
መተገኝ መተ ተተት፡ ወከለሁ
አጥቃለሁ፡ ወከለሁ ስዋች ተፈተረ
አቶዎን፤ ይህ አካል ወያም ይህ ወራ
ከዚ አንድ ቤት የሚታደስ፤ ወከለሁ
በዚ አንድ ቤት ተማክቷው ወራ
አይኖሩም፤ ወከለሁ አካል ወራ

40 አመ-ታም፡ ፈጋፍታንና ወረ እና
ርሃ መተው ጽሑፍተው ተስፋዎች
ለም እንደሆነና አዝሙ ለተከተው፡
“እነዚህ ስላ ስው ይቻ ይኝ የጥ
ቀው ሁኔታ ስላ ተከተል ትምህር
ራት ይሉ እያወቂ መሆኑ ይሰላ ስላ
ታም በመተዳደሪያ በበታቸው ስላ እያወቂ
እና ከዚህን እንደ ሆኖ የጥቅምትና
መዘዣ ከይታ ነው” እና

6 የዚህም ይች ያቶ መመርት እና
በዚ ሌዩ ከተኞች አገር መተው
ጥኑት ከዚህ ማዣ ተረው ስነዕት
ለሁ እንደራሱ ተቀባዩ + በጥሩ ለተ
መሬ አገልግሎት መስተምኑን ተፋ
ይለጥው ነው = የሆነ ሁሉም ይች
መመርት በላይ ምርመራ እንደሁ እስ
ከው፡፡ የጊዜዎች የአ ተተማ የዚ
ያን አገልግሎት በዚ ምርመራ እና ለዚ
ለም = ይጠናቸዋቸ ሆኖ + ምርመራ የተ
መስተምኑን መረጃ ተብሎ ጥሩም
የጥኑት ለዚ ለዚ እንደሆነ
ጥኑ + ለዚህ ጉዳይ አገልግሎታን
እኔ ተደረሰኝ ይለን አገልግሎት እና
ተጠሪ = የሆነ የአ ተተማ ለተ ይስ
አነስተኛ እና የጥኑ መረጃ ተብሎ
የጥኑት ለዚ እኩዎችን ለአገልግሎት
እርምጃ ተረፍቃዎች በጥኑት የዚ
የጥኑ ለዚ የጥኑት ለዚ ምርመራ
የጥኑ የጥኑት ለዚ ምርመራ

followed him were dispersed and disappeared. ²⁷ After him Judas the Galilean rose up at the time of the census and got people to follow him; he also perished, and all who followed him were scattered. ²⁸ So in the present case, I tell you, keep away from these men and let them alone; because if this plan or this undertaking is of human origin, it will fail; ²⁹ but if it is of God, you will not be able to overthrow them—in that case you may even be found fighting against God!"

μετά τούτων ανεστη Ἰουδας ο ἡ αὐλικοὶ
ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ
ἀπέστησεν λαὸν ὅπισα αὐτοῦ· κάκεινος
ἀπώλετο καὶ πάντες ὅσοι ἐπειθόντο αὐτῷ
διεσκορπίσθησαν. ³⁸ καὶ τὰ νῦν λέγω
ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων
τούτων καὶ ἀφετε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ή ἔξ
ἀνθρώπων ή βουλὴ αὐτῇ ή τὸ ἔργον
τοῦτο, καταλυθήσεται, ³⁹ εἰ δὲ ἐκ θεοῦ
ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς,
μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
ἐπεισθῆσαν δὲ αὐτῷ ⁴⁰ καὶ

They were convinced by him,⁴⁰ and when they had called in the apostles, they had them flogged. Then they ordered them not to speak in the name of Jesus, and let them go.⁴¹ As they left the council, they rejoiced that they were considered worthy to suffer dishonor for the sake of the name.⁴² And every day in the temple and at home⁴³ they did not cease to teach and proclaim Jesus as the Messiah.

Seven Classes to Serve

6 Now during those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. **2** And the twelve called together the whole community of the disciples and said, "It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables." **3** Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, **4** while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word." **5** What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. **6** They

μετὰ τούτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος
ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ
ἀπέστησεν λαὸν δόπισω αὐτοῦ· κάκεινος
ἀπώλετο καὶ πάντες δοσὶ ἐπείθοντο αὐτῷ
διεσκορπίσθησαν. 38 καὶ τὰ νῦν λέγω
ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων
τούτων καὶ ἀφετε αὐτούς· διτὶ οὖν ἡ ἔξ
ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἡ τὸ ἔργον
τούτο, καταλυθήσεται, 39 εἰ δὲ ἔκ θεοῦ
ἔστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς,
μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ 40 καὶ
προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους
δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ
ὄνοματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν. 41 Οἱ
μὲν οὖν ἐπορευοντο χαίροντες ἀπὸ
προσώπου τοῦ συνεδρίου, διτὶ
κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὄνοματος
ἀτιμασθῆναι, 42 πᾶσάν τε ημέραν ἐν τῷ
ἰερῷ καὶ κατ' οἴκον οὐκ ἐπανόντο
διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν
Χριστὸν Ἰησοῦν.

6:1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις
πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο
γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς
Ἐβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ
διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.
2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ
πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπαν, Οὐκ ἀρεστὸν
ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις. 3 ἐπισκέψασθε
δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν
μαρτυρούμένους ἐπτά, πλήρεις
πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς
καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης, 4
ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ
λόγου προσκαρτερήσομεν. 5 καὶ ἤρεσεν
ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους καὶ
ἔξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρης
πίστεως καὶ πνεύματος ἀγίου, καὶ
Φιλιππὸν καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα
καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενῶν καὶ Νικόλαον
προστήλυτον Ἀντιοχεία, 6 οὓς ἔστησαν
ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ

¹Or "from house to house" ²Or "the Christ" ³Or "keep accounts" ⁴Gk "brothers"

•በኢትዮጵያ ሲተ አቅራቢና ተቋሙ + ከደ
ለይን ገዢ ለማቋሙ መሆኑን ተመልከትሙ =

7 የጊዜለሰብርም ታ አያብ
ሸል + በአገራለያንግድ የተው መካመርት
ቁጥር እናን አያብኩ ደንብ ከነበረታል
በዚ ማረጋገጫ ማረጋገጫ የጊዜ ቤት

መደምኑ አበች ሆኖ + ስዕስ ተብ
በር አዋሽ ለሰነድና ለእናሸንግ በብ
ራን የተወጪ ጥ ስዕስ መንፈስ መከ
ከል በ የጥና፡ ምክንያቱ አውሮታ
ሁን ወጥኑ ወይምኑን ወረ ጥናዎች
ጥና ዓለሙ፡ በዚያን ጥ ክዘዎች
ን አገር መቶ ማዣት ተተመሪ ተወ
ያ አገኘ ክፍት በረዥ እናንት ፊርማ ወረ
የተኞኝ ወረዥ አገር አመራ፡
በዚያን ወጥኑ ተን ስዕስ ወይምኑ

had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them.

7 The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

The Arrest of Stephen

8 Stephen, full of grace and power, did great wonders and signs among the people. 9 Then some of those who belonged to the synagogue of the Freed-men (as it was called), Cyrenians, Alexandrians, and others of those from Cilicia and Asia, stood up and argued with Stephen. 10 But they could not withstand the wisdom and the Spirit with which he spoke. 11 Then they secretly instigated some men to say, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God." 12 They stirred up the people as well as the elders and the scribes; then they suddenly confronted him, seized him, and brought him before the council. 13 They set up false witnesses who said, "This man never stops saying things against this holy place and the law; 14 for we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place and will change the customs that Moses handed on to us." 15 And all who sat in the council looked intently at him, and they saw that his face was like the face of an angel.

Stephen's Speech to the Council

7 ¹Then the high priest asked him,
"Are these things so?" ²And Stephen
replied:

"Brothers" and fathers, listen to me. The God of glory appeared to our ancestor Abraham when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,³ and said to him, 'Leave your country and your relatives and go to the land that I will show you.'⁴ Then he left the country of the Chaldeans and settled in Haran. After his father died, God had him move from there to this country in which you are now living.⁵ He did not give him any of it as a heritage, not even a foot's length but promised to give it to

προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς
γείρας.

^{καὶ} 7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Τερουσαλήμ σφόδρα, πολὺς τε ὁ χλος τῶν ἱερέων ὑπῆκουον τῇ πίστει.

8 Στεφάνος δὲ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποιεὶ τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. 9 ἀνέστησαν δὲ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιθερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ, 10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι φέλαλει. 11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ὥρματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν· 12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον, 13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας, Οἱ ἀνθρώποι οὗτος οὐ παύεται λαλῶν ὥρματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἀγίου [τούτου] καὶ τοῦ νόμου· 14 ἀκηκόαμεν γάρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τούτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἡ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς. 15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀνγέλου.

7:1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ταῦτα
οὗτοις ἔχει; 2 οὐδὲ εφη, Ἀνδρες ἀδελφοὶ
καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Οὐ θεὸς τῆς δόξης
ῶφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ
Μεσοποταμίᾳ τριν ἡ κατοικῆσαι αὐτὸν
ἐν Χαρράν 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν,
Ἐξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν
ἄν σοι δεῖξω. 4 τότε ἐξελθών ἐκ γῆς
Χαλδαίων κατώκησεν ἐν Χαρράν.
κάκειθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα
αὐτοῦ μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε, 5 καὶ
οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληπονομίαν ἐν αὐτῇ

^aOr "spirit" ^bGk "the Nazorean" ^cGk "Men, brothers"

ΟΝΤ ΛΑΔΙΜΩΡΤ! ΥΚ ΤΤ ΑΞ ΑΕ
ΤΖΕΩ ΛΛΟΙ ΙΛΛΟΙΤ ΠΛΑ ΛΙΚ
ΟΝΤ ΛΕΣΤ ΣΠΙΜΕ ΜΠΕ ΤΗΛ
ΛΠΩΡΟ: "ΛΓΙΛΛΙΛΙΛΙΣΥ" ΗΚ. ΠΛΛ
ΗΚ ΣΠΑΤΤΗ ΛΖΕΙΤ ΛΕΣΤ ΑΝΤ
ΤΖΕΤΤ ΠΛΕΡΡΤ ΛΖΑΡΕΣΤΛΗΤΦ
ΛΖΑΡΕΣΤΛΗΤΦ ΛΖΕΙΤ ΤΖΕΙ!
ΤΖΕΙΤ ΛΓΙΛΛΙΛΙΣC: ΛΖΕ ΠΖΕ
ΡΤ ΠΖΙΖΗΛΗΤΦ ΛΙΛΗΙ ΑΕ ΛΣ ΛΣ
ΣΠΙΦΤΛΛU+ ΗΙΛΙΤ ΒΖΛ ΡΑΜΠ
ΠΛΙΤ ΠΖΕ ΡΑΗΛ-ΤΑ ΛΛ Σ'ΡΑ
ΖΕΙΤΛΤ Λ.ΛΙ ΛΙΛΟΙ! ΛΖΕΙΤ ΖΛ
ΛΙΛΟΙ ΣΠΛΛ ΠΛΙΤΖΤΖΤΖΤΦ + ΤΖ ΤΖΕ
ΣΠΙΦΤΛ ΡΟΕΙΤ ΡΟΕΙΤ ΛΙΛΟΙ
ΛΛΑΚ ΡΛΗΦΤΖ ΛΛΦΖ:

9 ΓΗΛΙΤΖΤ ΛΛΦΖ ΠΖΙΖΕ +
ΤΖ ΦΖ ΤΖΙΟ ΛΙΠ-Τ: ΛΓΙΛΛΙΛΙΣ
CΤ ΙΛΛΟΙ ΖΣ ΙΛΛ+ ΣΠΙΦΤΛΗΤΦ
ΛΛ ΙΛΛΟΙ + ΠΖΙΖΙΟ ΖΖ-Τ ΠΛΛΟΙ
ΖΤ ΛΤ ΤΖΙΖΙΟ ΤΖΙΖΙΟ ΛΙΛΟΙ + ΠΖ
ΛΙΛΟΙ ΠΛΛ ΛΛ ΛΕΡ ΠΛΙΤΖΤΖ ΛΕ
CΤ ΖΖΦΦ: "ΠΖΙΖΙΟΙ ΛΙΛΙΖΖΖ
ΛΗΚ ΛΛ Σ-ΛΙΣ ΛΗΚ ΦΖΦ ΣΠΙΦ
ΛΠΙΦΤΖΤΖ Σ-ΖΖΙΟ ΛΑΖΕΙΤ = 12,98
+ ΠΖ ΠΖΙΖΙΟ ΛΙΛΑ Σ-ΖΖΙΟ ΠΛΛ ΖΖ
ΠΛΙΖΖΖΖ ΛΙΛΙΖΖΖ ΛΠΙΦΤΖΤΖ:
ΠΠΙΛΛΙΖΤΖΤΖ ΡΟΕΙ ΛΙΛΟΙΡΑΦ
ΣΤΦΦ: ΣΤΛΛΖΤ ΤΖΑΔ ΠΛΛΟΙ
ΙΛΛ ΤΖΙΖΟ: ΣΠΙΦΤΖ ΛΤΗΙ ΡΟΕ
ΛΙΙΣ ΛΛ ΛΓΙΛΗ ΙΓΙ ΣΠΙΦΤΖ ΛΤ
ΗΗΦΕ ΛΛ ΛΙ ΛΙΛΟΙ: "ΡΟΕ-ΠΖ
ΦΖ ΤΖΙΟ ΣΠΛΛ ΙΛΛΟΙ Τ+ ΛΠΙΦ
ΖΖΙΟ: "ΜΖ ΛΙΛΟΙ ΛΓΑΛΦ ΛΙ
CΤ ΙΛΙΙΣ ΛΛΦΖ ΙΛΛΤΣ ΑΞΤ
ΠΠΑΙ ΠΠΗΦ ΣΦΙΛΙΣ ΤΠΙΚΗΤΦ:

17-18 ΛΓΙΛΛΙΛΙΣΥ ΛΗΙΚΥΤ
ΤΖΛΛΛΤ ΤΠΙΚΗΤ ΝΙΟΙ Λ.ΤΟΙ: ΡΙ
CΤ ΡΟΓΓΦΤΦ ΛΛ ΖΖ-ΠΖΙΖΙΟ ΑΕ
ΛΛΛΙΛΙΟ ΡΙΛΙ: ΔΙΛΙ: ΛΡΤΦΤΛΛΟΥ
ΠΖΙΖΙΟ ΠΖΙ: "ΙΛΛΟΙ ΣΠΙΦΤΖΤΖ Τ+
ΠΖΙΖ ΛΠΙΦΤΖ ΠΛΛΟΙ ΛΓΑΛΦ ΛΙ
ΦΖ ΦΖ ΡΤΛ ΗΤΑ: ΗΔΙ ΛΕΣΤ ΛΙΦΤ

^aOr "he". ^bGk "they"

him as his possession and to his descendants after him, even though he had no child. "And God spoke in these terms, that his descendants would be resident aliens in a country belonging to others, who would enslave them and mistreat them during four hundred years." But I will judge the nation that they serve,' said God, 'and after that they shall come out and worship me in this place.' Then he gave him the covenant of circumcision. And so Abraham^a became the father of Isaac and circumcised him on the eighth day; and Isaac became the father of Jacob, and Jacob of the twelve patriarchs.

9 "The patriarchs, jealous of Joseph, sold him into Egypt; but God was with him, ^band rescued him from all his afflictions, and enabled him to win favor and to show wisdom when he stood before Pharaoh, king of Egypt, who appointed him ruler over Egypt and over all his household. 10 Now there came a famine throughout Egypt and Canaan, and great suffering, and our ancestors could find no food. 11 But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent our ancestors there on their first visit. 12 On the second visit Joseph made himself known to his brothers, and Joseph's family became known to Pharaoh. 13 Then Joseph sent and invited his father Jacob and all his relatives to come to him, seventy-five in all; ^cso Jacob went down to Egypt. He himself died there as well as our ancestors, ^dand their bodies were brought back to Shechem and laid in the tomb that Abraham had bought for a sum of silver from the sons of Hamor in Shechem.

17 "But as the time drew near for the fulfillment of the promise that God had made to Abraham, our people in Egypt increased and multiplied ^euntil another king who had not known Joseph ruled over Egypt. ^fHe dealt craftily with our race and forced our ancestors to abandon

ούδε βῆμα ποδὸς καὶ ἐπηγγεῖλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτὸν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου. 6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεὸς διτὶ ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ καὶ δουλώσουσιν αὐτὸν καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια. 7 καὶ τὸ ζήνος φῶταν δουλεύσουσιν κρινῶν ἔχω, ὁ θεὸς εἶπεν, καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελέυσονται καὶ λατρεύσουσιν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. 8 καὶ ἐδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὅρδον, καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ, καὶ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ιωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ 10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ καὶ ἐδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἴγυπτου καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἱγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἰκον αὐτοῦ. 11 ἢθεν δὲ λιμός ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν καὶ Θλίψις μεγάλη, καὶ οὐχ ἡρύσκον χορτάσματα οἱ πατέρες ημῶν. 12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ημῶν πρῶτον. 13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ιωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῷ τὸ γένος [τοῦ] Ιωσήφ. 14 ἀποστεῖλας δὲ Ιωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν συγγενειαν ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα πέντε. 15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ημῶν, 16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνῆματι φῶνήσατο Αβραάμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν νιῶν Ἐμμώρ ἐν Συχέμ.

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἡς ωμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ Αβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαός καὶ ἐπληθυνθεὶς ἐν Αἴγυπτῳ 18 ἄχρι οὐ ἀνέστη βασιλεὺς ἔτερος [εἰπ' Αἴγυπτον] δι οὐκ ἔδει τὸν

ቻን አዎች = መስጠት ጥሩ መ-
ተወለደ በትግራይ-በርሃም ዓቶ ማኅ
በርሃም በትግራይ የጥሩ ዘመን አዎች
ማስተካከል ይረዳል የሚያውጥ
አቶ ማኅ የጥሩ አዎች የሚያውጥ
የጥሩ የጥሩ አዎች የሚያውጥ
የጥሩ የጥሩ አዎች የሚያውጥ

23 የገር ተብሎ እናው የመት በጥራው
ቻይታዎች ገዢዎች እና ተብሎ
በዚ የሰው አስተያየቶች በጥራው
እና መሬት ተብሎ + የመት በጥራው
ለተዘረዘሩ ተብሎ = ይወጋድጥቻቸው እን
ከላይሁር በጥራው መካን አገልግሎቶች
የሚሸፍው ያመሰለው የገር + እናው
ቻ አማካይነት = ይወጋድጥቻቸው
እና ማረጋገጫ በጥራው አገልግሎቶች + እና
ለተዘረዘሩ ወር፡፡ ሆኖም ሆኖ + እና
ቻ ተደረግባቸው ይህን፣ በጥራው
እና ማረጋገጫ ተጨማሪው፣ እና
ቻ = ይወጋድ በጥራው የመት
ቻ፡፡ አገልግሎት በጥራው የመት ሲሆን
አገልግሎት የመት ተብሎ እና ይወጋድ
ተደረግኝ የጥራው ሆኖ አገልግሎቶች
አገልግሎት ተዋሉን፣ በጥራው የመት
ውጭ ተብሎ የጥራው ሆኖ በጥራው
የመት አገልግሎት የመት ተብሎ የጥራው

their infants so that they would die. ²⁰ At this time Moses was born, and he was beautiful before God. For three months he was brought up in his father's house; ²¹ and when he was abandoned, Pharaoh's daughter adopted him and brought him up as her own son. ²² So Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in his words and deeds.

23 "When he was forty years old, it came into his heart to visit his relatives, the Israelites.² 24 When he saw one of them being wronged, he defended the oppressed man and avenged him by striking down the Egyptian. 25 He supposed that his kinsfolk would understand that God through him was rescuing them, but they did not understand. 26 The next day he came to some of them as they were quarreling and tried to reconcile them, saying, 'Men, you are brothers; why do you wrong each other?' 27 But the man who was wronging his neighbor pushed Moses⁴ aside, saying, 'Who made you a ruler and a judge over us? 28 Do you want to kill me as you killed the Egyptian yesterday?' 29 When he heard this, Moses fled and became a resident alien in the land of Midian. There he became the father of two sons.

30 "Now when forty years had passed, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in the flame of a burning bush. 31 When Moses saw it, he was amazed at the sight; and as he approached to look, there came the voice of the Lord: 32 'I am the God of your ancestors, the God of Abraham, Isaac, and Jacob.' Moses began to tremble and did not dare to look. 33 Then the Lord said to him, 'Take off the sandals from your feet, for the place where you are standing is holy ground. 34 I have surely seen the mistreatment of my people who are in Egypt and have heard their groaning, and I have come down to rescue them. Come now, I will send you to Egypt.'

Ιωσήφ. 19 οὗτος καταδοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἐκθεταὶ αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι, 20 ἐν ὧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς καὶ ἦν ἀστείος τῷ θεῷ· δις ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἰκῳ τοῦ πατρός, 21 ἐκτεθεντος δὲ αὐτοῦ ἀνεύλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν. 22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἴγυπτίων, ἦν δὲ δυνατός ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.

23 Ως δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ
τεσσερακονταετής χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς
ἀδελφούς αὐτοῦ τοὺς νιοὺς Ἰσραὴλ. 24
καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἡμύννατο καὶ
ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ
πατάξας τὸν Αἰγύπτιον. 25 ἐνόμιζεν δὲ
συνιέναι τοὺς ἀδελφούς [αὐτοῦ] ὅτι ὁ
θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν
αὐτοῖς οἱ δὲ οὐ συνῆκαν. 26 τῇ τε
ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὥφθη αὐτοῖς μαχομένοις
καὶ συνῆλλασσεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην
εἰπών, Ἀνδρες, ἀδελφοί ἔστε· ιατέ
ἀδικεῖτε ἀλλήλους; 27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν
πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν εἰπών, Τίς σε
κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ'
ἡμῶν; 28 μὴ ἀνέλεῖν με σὺ θέλεις δν
τρόπον ἀνειλες ἔχθες τὸν Αἰγύπτιον; 29
ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ καὶ
εγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὐ
ἔγεννησεν νιοὺς δύο.

30 Καὶ πληρωθέντων ἑτῶν
τεσσεράκοντα ὥφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ
τοῦ δρους Σινᾶ ὑγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς
βάτου. 31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ᾧδων ἐθαύμαζεν
τὸ δραμα, προσερχομένου δὲ αὐτοῦ
κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου, 32
Ἐγώ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς
Αβραὰμ καὶ Ισαὰκ καὶ Ιακώβ. ἔντρομος
δὲ γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα
κατανοῆσαι. 33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος,
Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γάρ
tóπος ἐφ' ὃ ἔστηκας γῇ ἀγίᾳ ἔστιν. 34
ἰδὼν εἶδον τὴν κακωσὺν τοῦ λαοῦ μου
τοῦ ἓν Αἰγύπτῳ καὶ τοῦ σπεναγμοῦ αἰτήσων

¹Gk "his brothers, the sons of Israel" ²Gk "him"

35 የዚህ ሰራተኞችን የሚጠና
በት ነው? በዚው ጥሩት፡ ይህ
መረጃ በጥቃቅው በጥቃቅ በመሰከታ
ለይ አገልግሎቱ ፖሮስ የፌርማ እና አደጋ
አነስ = ዘዴ ስው በጥቃቅ ማድረግ በኋ
ጻኑ ማስ በጥቃቅ በጥቃቅ እናም ዓመት
ደንብና የአነስ አያደርግ አመጣው =
“ይህ ስው ለለጠላ ላይ፡- እገዢ
እኩል ንዑስተኛው እኔ እኔ ያለ
የነሱ ምክምላቸል፤ እርዳን ስመት
ዋጋው መሬ ነው፤ ዘዴ ስው በኋር
ተሸጠ ከተማው መለከታቸው ከስተቀና
ቁ ይህ ሰራተኞችን ለመጠና ወጪ
ጥናው ነው፤ ይህንን ለለጠላ
አገልግሎት ለተዘጋጀት አመደዋም፤
በር ጉን ጉንት ማዋጥው ወጪ ጉባኤ
ተመለ የሚገኘው፡- በፊት ጉን ጉን
ቁ አገልግሎት ሰራተኞችን ለህ በጥቃቅ
ጥናው መሬ ተና እና ሆኖ እና
መተካሪ አለ-፤ “በዚህ ሲሄድ ተደ
አይደት ለማጥናው መሠት አቅራቢ +
መሠትው ሆኖ የለ አሳቶው = ይላ
እኩል የኋስ ተና ከዚህ እና የሚገኘው
ጥናው የሚሰው ሆኖ እኩል ለዚ
ቁው + ለማጥናው መሠት፡- አይደት
እኩል በቁ + እናም ዓመት በጥቃቅ
በደ የሚሸጠውን ስሜነ መሠትዎች
አቅራቢውን ይች?< ይጠናኝኝነው
በዚ የሚሸጠውን ስሜነ እኩል
ንግ የሚሰው የኋስ ሆኖ የሚለ
ቁ የሚሸጠውን ስሜነ አቅራቢው፤
እናም ከዚህ ሆኖ እኩል ለማጥናው
ጥናው ሆኖ እኩል ተሸጠል፤

44 አንጻዣ የሚ አደርግ መሆኑ
በት ተልቅ ተቀብር አንጻዣው + የተሰ
ከር ድንብናን ከላማችና ስጋድ በጥረሰ
በኩ አነቶ፣ ይለማችና ይለም
በተራ ተተዘለው አገልግሎትና በረታ
ችው ያመጣውን የአሳይንስ እና ላይ
በተ ገዢ ከላማ ፊርማዎች + አካል
የኖች አመጣ ይለም ተረቻ፣ “እርሃዊ”

^aGk "your brothers" cGk "he"

35 "It was this Moses whom they rejected when they said, 'Who made you a ruler and a judge?' and whom God now sent as both ruler and liberator through the angel who appeared to him in the bush.³⁶ He led them out, having performed wonders and signs in Egypt, at the Red Sea, and in the wilderness for forty years.³⁷ This is the Moses who said to the Israelites, 'God will raise up a prophet for you from your own people' as he raised me up.³⁸ He is the one who was in the congregation in the wilderness with the angel who spoke to him at Mount Sinai, and with our ancestors; and he received living oracles to give to us.³⁹ Our ancestors were unwilling to obey him; instead, they pushed him aside, and in their hearts they turned back to Egypt,⁴⁰ saying to Aaron, 'Make gods for us who will lead the way for us; as for this Moses who led us out from the land of Egypt, we do not know what has happened to him.'⁴¹ At that time they made a calf, offered a sacrifice to the idol, and reveled in the works of their hands.⁴² But God turned away from them and handed them over to worship the host of heaven, as it is written in the book of the prophets:

'Did you offer to me slain victim
and sacrifices
forty years in the wilderness,
O house of Israel?
'No; you took along the tent
of Moloch,
and the star of your god
Rephan,
the images that you made
to worship;
so I will remove you beyond
Babylon.'

44 "Our ancestors had the tent of testimony in the wilderness, as God directed when he spoke to Moses, ordering him to make it according to the pattern he had seen. 45 Our ancestors in turn brought it in with Joshua when they dispossessed the nations that God drove out before our ancestors. And it was there until the time of David, 46 who found

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἥρνήσαντο εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν; τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὄφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ. 36 οὗτος ἔξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἴγυπτῳ καὶ ἐν Ἐρυθρῷ Θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐτη τεσσερακοντα. 37 οὗτος ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴτας τοῖς νιοῖς Ισραὴλ, Προφῆτην ὑμῖν ἀναστῆσει ὁ θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὃς ἐμέ. 38 οὗτος ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὅρε Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, δις ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν, 39 φ οὐκ ἡθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον 40 εἰπόντες τῷ Ααρὼν, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς ὃι προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, δις ἔξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἴγυπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ. 41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν τοῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ καὶ εὑφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. 42 ἐστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν,

Μή σφάγια καὶ θυσίας προστηνέγκατε
μοι ἐτῇ τεσσεράκοντα ἐν τῇ
έρήμῳ, οἴκος Ἰσραὴλ;
43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολόχ
καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν]
Ραιφάν, τοὺς τύπους οὓς
ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς,
καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα

Βαψυλώνος.
44 Η σκηνή τού μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καθώς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐῳράκει· 45 ἢν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ιησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἔθνῶν, ὃν ἔξωσεν ὁ θεός ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἐως τῶν ἡμερῶν

ՈՂԴԱԼՈՒՄ ՀԵ ՊՐԻ ԽԵՎԻ ԱՅԾ
ԳՈ ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ՄԻ ԽԵՎ
ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ՀԵ ՈՂԴԱԼՈՒՄ ԱՅԾ
ՈՂԴԱԼՈՒՄ ՀԵ ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ԱՅԾ
ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ՀԵ ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ԱՅԾ
ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ՀԵ ԽԵՎԻ ՊՐԵՄ ԱՅԾ

51 አጥቃት እንደት ይጠናቸው ላይ
በኩል ደረሰኑ ተስፋዎች ተመግሮ
ቁጥር 1 አስተዋጅ ነው ተመዝግበ
አንድ ይገባ ይህንን የሚከተሉትን አስተዋ
ጊው ያለፈበት ጥሩ ነው ? የደረሰኑ
መግባት አስተዋጊ የተገኘበትን ይገል
ለቻም 1 በመሰረት ሆኖም እና
ተተዘጋጀ የሚጠቃቸው አንድነት
አሁን እርምጃ አገልግሎት ስምም

favor with God and asked that he might find a dwelling place for the house of Jacob.⁴⁷ But it was Solomon who built a house for him.⁴⁸ Yet the Most High does not dwell in houses made with human hands;⁴⁹ as the prophet says,

"Heaven is my throne,
and the earth is my footstool.
What kind of house will you build
for me, says the Lord,
or what is the place of my rest?"

"Did not my hand make all these things?"

51 "You stiff-necked people, uncircumcised in heart and ears, you are forever opposing the Holy Spirit, just as your ancestors used to do. 52 Which of the prophets did your ancestors not persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, and now you have become his betrayers and murderers. 53 You are the ones that received the law as ordained by angels, and yet you have not kept it."

The Stoning of Stephen

54 When they heard these things, they became enraged and ground their teeth at Stephen.⁵⁵ But filled with the Holy Spirit, he gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God.⁵⁶ "Look," he said, "I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!"⁵⁷ But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him.⁵⁸ Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul.⁵⁹ While they were stoning Stephen, he prayed, "Lord Jesus, receive my spirit."⁶⁰ Then he knelt down and cried out in a loud voice, "Lord, do not hold this sin against them." When he had said this, he died.⁶¹

Δαυιδ, 46 δς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἡτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ οἴκῳ Ιακώβ. 47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἴκον. 48 ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος ἐν χειροποίητοις κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος,
ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
μου·

ποῖον οἴκον οἰκοδομήσετέ μοι, λέγει
κύριος,

ñí tic tó

wì n yéíō

πάντα;

Σκληρός

καρδίαις καὶ τοῖς ωσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἀγίῳ ἀντιπάτετε ώς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς. 52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου, οὐ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε, 53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

54 Ακούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὁδοντας ἐπ' αὐτόν. 55 ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἀγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ 56 καὶ εἶπεν, Ιδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανούς διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. 57 κράζαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ωτα αὐτῶν καὶ ὡρμησαν ὄμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτὸν 58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἴματα αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου, 59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δεξαι τὸ πνεῦμά μου. 60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς ταῦτην τὴν ἀμαρτίαν. καὶ τούτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

^aOther ancient authorities read "for the God of Jacob" ^bGk "with hands" ^cGk "him"
^dGk "fell asleep"

8 :በዚህም ተናገድ ማረጋገጫ በላይ
በት ከሰነድ ላይ ተሳት ሲደት
በኩል ከአተርፍጥ ሰጥቶ ወደ
ይህንና ወደ ስሜው ለጠቃቅ ተስተና
በጽሕትና የተገኘ ለማቅ አሰጣጥና
ተስተና የተገኘ ለማቅ አሰጣጥና
በዋዎች ጥሩ በት ከሰነድናኝ ይሰራ
ዘር፤ ወደ ሁሉም ቤት አገባብ መደረች
የጥ በተቀናው አገባብ ተከራክ
ለዚያ የሆኑን ወደ ወንድ

14 የኢትዮጵያን የወጪት አጥር
ች የወጪ ስም ገብረኤስቴክስ
ቁ እንደተተለዋ ስም-ው እና ተስፋይ
የአገልግሎት በእንደሆነው እና አገልግሎት
በዚህ ዘመን መግለጫ ተከላለ ይቀበሉ
በዚህ ዘመን መግለጫ ተከላለ ይቀበሉ

⁴Other ancient authorities read "a city." Or "the Chrys."

8 ¹And Saul approved of their killing him.

Saul Persecutes the Church

That day a severe persecution began against the church in Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout the countryside of Judea and Samaria. ²Devout men buried Stephen and made loud lamentation over him. ³But Saul was ravaging the church by entering house after house; dragging off both men and women, he committed them to prison.

Philip Preaches in Samaria

4 Now those who were scattered went from place to place, proclaiming the word. 5 Philip went down to the city⁶ of Samaria and proclaimed the Messiah⁷ to them. 6 The crowds with one accord listened eagerly to what was said by Philip, hearing and seeing the signs that he did, 7 for unclean spirits, crying with loud shrieks, came out of many who were possessed; and many others who were paralyzed or lame were cured. 8 So there was great joy in that city.

9 Now a certain man named Simon had previously practiced magic in the city and amazed the people of Samaria, saying that he was someone great. 10 All of them, from the least to the greatest, listened to him eagerly, saying, "This man is the power of God that is called Great." 11 And they listened eagerly to him because for a long time he had amazed them with his magic. 12 But when they believed Philip, who was proclaiming the good news about the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women. 13 Even Simon himself believed. After being baptized, he stayed constantly with Philip and was amazed when he saw the signs and great miracles that took place.

14 Now when the apostles at Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent Peter and John to them. 15 The two went down and prayed for them that they might receive the Holy Spirit 16 (for as yet the

8:1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ.

Ἐγένετο δὲ ἐν ἑκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ
διωγμός μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν
Ιεροσολύμοις, πάντες δὲ διεσπάρησαν
κατὰ τὰς χώρας τῆς Ιουδαίας καὶ
Σαμαρείας πλήν τῶν ἀποστόλων. 2
συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες
εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ'
αὐτῷ. 3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν
ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους
εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ
γυναικας παρεδίδον εἰς φυλακὴν.

4 Οι μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελίζομενοι τὸν λόγον. 5 Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυξεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν. 6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς

λεγομένοις ύπό τοῦ Φιλίππου
όμοιον μαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ
βλέπειν τὰ σημεῖα ἢ ἐποίει. 7 πολλοὶ γὰρ
τῶν ἔχοντων πνεύματα ἀκάθαρτα βιῶντα
φωνῇ μεγάλῃ ἑξήρχοντο, πολλοὶ δὲ
παραλειψούμενοι καὶ χωλοὶ
ἐθεραπεύθησαν. 8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ
ἐν τῇ πόλει ἑκείνη.

9 Ανήρ δέ τις ὄνόματι Σίμων προϋπήρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἔξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἰναὶ τινα ἑαυτὸν μέγαν, 10 φ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες, Οὐτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη. 11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἔξεστακέναι αὐτοὺς. 12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὄνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ὄνδρες τε καὶ γυναικες. 13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἔξιστα.

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν
Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ

ΛΟΥ ΤΙΣ ΤΟΥΡΤΩ ΉΙΣ ΛΑΖΗ ΙΛΙ
ΕΠ ΠΛΑΤΩ ΑΣ ΠΩΝ ΤΣ ΛΑΘΕΣ
ΜΑΣ = ΤΠΙΛΙΣΤ 2ΙΙ ΛΑΤΤΦΩΤ ΤΙ
ΦΤΩ ΣΤΙΛΛ ΦΕΛΙΓΡ ΤΤΙΛΙΤ =
“ΛΔΙΓΡ ΠΛΑΤΕΣΤ ΑΣ ΣΤΙ
ΣΤΙΛΛ ΦΕΛΛ ΛΓΛΑΛΤ ΗΙ ΤΙΙ + ΤΙ
ΜΠ ΛΑΛΦΑΤΦΩΤ = “ΛΔΕΤ ΡΓΙΓΙ
ΠΤ ΣΛΛ ΣΤΙΛΛ ΦΕΛΛ ΕΦΠΑ
ΗΤΣ ΛΛΣ ΡΓΤΡ ΒΥΤ ΣΑΤΤ
ΠΙΠΤΣ ΑΛ = ΣΧΤΕΠ ΤΣ ΛΓΛΥ
ΛΛΩ = ΤΛΓΛΗΠΛΙΚΤ ΠΙΠΤ ΠΙΤ
ΗΙ ΛΓΛΑΤΤΣ ΛΗΠΥΑΣ ΠΙΣΥ ΗΛ
Τ+ ΣC ΣΤΤ = ΣΔΙΙΣ ΠΛΑΤΛΛΙ
ΔΛC ΣΛ ΡΦΣ ΛΕΛΛΡΓ ΗΙΛΥ ΝΙC
ΩΣΑ ΦΕΤ ΣΤΣ ΡΑΥΤ = ΣΣΛΗ
ΑΥ ΠΠΛΥ ΗΓΕΤΗ ΖΙΚ ΣΠ+ ΣΓΑ
ΩΓΤΡ ΡΑΙΙΗ ΛΓΠΙ ΣΦΣ ΣΑU
ΛΓΣ ΣΤ ΦΩ ΛΓΛΗΠΛΙΚ ΛΓΤΙ
ΣΠΙΣΣΕ = ΣΛΗ ΠΓΑ=ΛΗΠΛ ΛΓ
ΛΛU ΛΕΥΛΗΣ = ΣΛ.ΤΓΤΡ ΣΑΠ:
ΛΗΠΛ ΛΓΛΑΤ ΛΓΛΕΛΛΕΛΗΣ ΛΓ
Λ+Ω ΦΩ ΣΤ ΛΓΛΑΤ ΛΛΦΩ =
25 ΛΓΛΗΡ ΗΟΛΗΗΣ ΡΓΣ
ΣΑ ΗΓΣΙΙ ΟΣΛ ΦΩ ΛΓΛΕΛΛ
ΤΕΛΛΙ Ι ΛΓΓΕΛΦΩΤ ΠΙΠΗ ΣΤΙΛ
ΣΤΣ ΦΥΛΑΣ =
26 ΡΓΣΤΡ ΣΑΛΗ ΣΛΑΠΩ = ΤΙ
ΠΤ+ ΠΕΠΩ ΜΠΑ ΗΛ.ΤΕΛΛ
ΦΩ ΣΛ ΣΦΣ.ΣΦΣΕΛ ΡΓΣΛ ΠΩ
ΦΩ ΣΓ ΣΤΙΛΛ ΣΣ ΛΛΦ = ΣΤΤΗΣ
ΤΓ ΣΣ = ΛΗΠΤ = ΣΤΣΗ ΣΤΠΛΛ
ΣΛ.ΤΤΗΣ ΣΓΛΗΤ ΛΗΠΗ ΣΓΛΕΠ
ΣΠΟΣ ΠΠΙΛΛΗΤΡ ΣΛΛ ΣΩΛΠΙ ΛΓΣ
ΣΛ.ΤΤΗΣ ΦΩ ΛΠΩΣ ΦΩ ΛΓΛ
ΛΓ ΣΤΤ ΉΙC = ΣΛ.ΣΛΛΦ ΠΠΛ
ΓΑ ΤΤΓΡ ΣΠΛΕΤ ΡΛ.ΛΕΣΠΙ ΣΑ
ΛΦ ΣΠΛ ΉΙC = ΣΣΛΗΠ
ΣΛΑΠΩ = ΣΦΣΛ ΣΛΛΗ ΣΓΛΗΤ ΤΓ
ΣΓ ΛΛΦ = ΣΣΛΗΠ ΣΠ ΣΠΛΕΤ
ΣΛ.ΛΕΣΠΙ ΣΔΗΗ Λ.ΣΠΛ ΛΓΓΣ:
ΠΩΣ ΣΓΣΛΗΠ ΣΛ.ΛΕΣΠΙ ΣΛΛΗΠ ΛΠΛΛ?

¹Gk "fallen" ²Gk "they" ³The Greek word for "you" and the verb "pray" are plural
⁴Gk "after they" ⁵Or "go at noon"

Spirit had not come upon any of them; they had only been baptized in the name of the Lord Jesus). ¹⁷Then Peter and John^k laid their hands on them, and they received the Holy Spirit. ¹⁸Now when Simon saw that the Spirit was given through the laying on of the apostles' hands, he offered them money, ¹⁹saying, "Give me also this power so that anyone on whom I lay my hands may receive the Holy Spirit." ²⁰But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain God's gift with money! ²¹You have no part or share in this, for your heart is not right before God. ²²Repent therefore of this wickedness of yours, and pray to the Lord that, if possible, the intent of your heart may be forgiven you. ²³For I see that you are in the gall of bitterness and the chains of wickedness." ²⁴Simon answered, "Pray for me to the Lord, that nothing of what you^l have said may happen to me."

25 Now after Peter and John^m had testified and spoken the word of the Lord, they returned to Jerusalem, proclaiming the good news to many villages of the Samaritans.

Philip and the Ethiopian Eunuch

26 Then an angel of the Lord said to Philip, "Get up and go toward the southⁿ to the road that goes down from Jerusalem to Gaza." (This is a wilderness road.) ²⁷So he got up and went. Now there was an Ethiopian eunuch, a court official of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of her entire treasury. He had come to Jerusalem to worship ²⁸and was returning home; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. ²⁹Then the Spirit said to Philip, "Go over to this chariot and join it." ³⁰So Philip ran up to it and heard him reading the prophet Isaiah. He asked, "Do you understand what you are

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
Ιωάννην, 15 οἵτινες καταβάντες
προστήναντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν
πνεῦμα ἄγιον· 16 οὐδέποτε γάρ την επ'
οὐδὲν αὐτῶν ἐπιτεπτωκός, μόνον δὲ
βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ. 17 τότε ἐπειθεσαν τὰς
χεῖρας ἐπ'^o αὐτοὺς καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα
ἄγιον. 18 ίδον δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς
ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων
δίδοται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς
χρήματα 19 λέγον, Δότε κάμιοι τὴν
ἔξουσίαν ταύτην ἵνα φέρετε επιθῶ τὰς
χεῖρας λαμβάνη πνεῦμα ἄγιον. 20 Πέτρος
δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Γόδα ἀργύριόν σου
σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν ὅτι τὴν δωρεὰν
τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων
κτᾶσθαι. 21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ
κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ή γάρ καρδία
σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ θεοῦ. 22
μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου
ταύτης καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου, εἰ ἄρα
ἀφεθῆσται σοι η ἐπίνοια τῆς καρδίας
σου, 23 εἰς γάρ χολὴν πικρίας καὶ
σύνδεσμον ἀδικίας ὄρῳ σε ὄντα. 24
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε
ἡμεῖς ὑπὲρ ἔμου πρὸς τὸν κύριον ὅπως
μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ'^o ἔμε ὧν εἰρήκατε.

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ
λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου
ὑπέστρεψον εἰς Τεροσόλυμα, πολλάς τε
κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

26 Ἀγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς
Φίλιππον λέγων, Ανάστηθι καὶ πορεύου
κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν
καταβαίνουσαν ἀπὸ Τεροσαλῆμ εἰς

Γάζαν, αὗτη ἔστιν ἔρημος. 27 καὶ
ἀναστάς ἐπορεύθη, καὶ ιδού ἀνὴρ Αιθίοψ
εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης
βασιλίσσης Αιθιόπων, δις τὴν ἐπὶ πάσης
τῆς γάζης αὐτῆς, δις ἐληλύθει
προσκυνήσων εἰς Τεροσαλήμ, 28 ἦν τε
ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ
ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν
προφήτην Ἡσαΐαν. 29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα
τῷ Φίλιππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ

ԱԽՈՒՄ - ՊՇԵՐԴԻ ԱՅ
ՏԵ ԲՈ ՀՅՇԴ ՔՄԱՆ? ԱԽՈՒ-
Մ ՈՒՄ ԻԽԾԱ ՏԵ ՔՄՈՒՄ ՄՅՆ
ԼԱԽԻ ԼՈՒՄԻ ՔՄՈՒՄ ԲԽԾ
ԳՈՒՄԴԻ ԻԽԾԱ ԲՈ ԿԾԻ

አንድ በን ወደ መተረጋኝ ተነስተ
የበት መብትም በስተቀር ለተ ነገ
አንደቻቸው
አንደዚሁ እኩን ከአከራተም
የበወጪዎች ፊርማ ተመሳሳይ
አይወቅ ከጥፊቱ
ተወጪዎች ተዋልኝ ገዢ
ይኖሩል?

The Conversion of Saul

9 የዚህን ተ የሆነት ይች ማውራድ
አንደኛውም ጥና አያዝ ወረ ለተ
በኩስ ይደርግ መሆኑ መገኘት የተኩስ
ለጥቻ መፈጸም ለተኩስ በታች፡
አሁን ወረ አያዝነት ውስጥ

⁴Other ancient authorities add all or most of verse 37, "And Philip said, 'If you believe with all your heart, you may.' And he replied, 'I believe that Jesus Christ is the Son of God.' ⁵Gk "he".

reading?" ²¹ He replied, "How can I, unless someone guides me?" And he invited Philip to get in and sit beside him. ²² Now the passage of the scripture that he was reading was this:

"Like a sheep he was led to the
slaughter,
and like a lamb silent before
its shearer,
so he does not open his
mouth.

³³In his humiliation justice was denied him.

Who can describe his generation?

For his life is taken away from the earth."

¹⁴ The eunuch asked Philip, "About whom, may I ask you, does the prophet say this, about himself or about someone else?" ¹⁵ Then Philip began to speak, and starting with this scripture, he proclaimed to him the good news about Jesus. ¹⁶ As they were going along the road, they came to some water, and the eunuch said, "Look, here is water! What is to prevent me from being baptized?" ¹⁷ He commanded the chariot to stop, and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip^s baptized him. ¹⁸ When they came up out of the water, the Spirit of the Lord snatched Philip away; the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing. ¹⁹ But Philip found himself at Azotus, and as he was passing through the region, he proclaimed the good news to all the towns until he came to Caesarea.

9 Meanwhile Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he

ἄρματι τούτῳ. 30 προσδραμών δέ ὁ Φύλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν προφήτην καὶ εἶπεν, Ἄρα γε γινώσκεις ἀναγινώσκεις; 31 οὐδὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἀνδυναίμην ἐὰν μή τις ὀδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φύλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ. 32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὐτῇ.

Ως πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη
καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ
κείραντος αὐτὸν ἄφωνος,
οὐτῶς οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα
αὐτοῦ.

33 Ἐν τῇ τακεινώσει [αὐτοῦ] ἡ κρίσις
αυτοῦ ἥρθη· τὴν γενέαν αὐτοῦ τίς
διηγήσεται; διτὶ αἱρεται ἀπὸ τῆς
γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.

34 Αποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ
Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ
προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἐαυτοῦ ἢ περὶ
ἔτερου τινός; 35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φιλίππος
τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν
Τῆσον· 36 ὃς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν
οδὸν, ἥλθον ἐπὶ τὴν ὄδωρ, καὶ φησιν ὁ
εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὄδωρ, τί κωλύει με
βαπτισθῆναι; 38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ
ἄρμα καὶ κατεβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ
ὄδωρ, ὃ τε Φιλίππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ
ἐβάπτισεν αὐτόν. 39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ
τοῦ ὄδατος, πνεῦμα κυρίου ἤρπασεν τὸν
Φιλίππον καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ
εὐνοῦχος, ἐπορεύετο γάρ τὴν οδὸν αὐτοῦ
χαίρων. 40 Φιλίππος δὲ εὑρέθη εἰς
Ἄζωτον· καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο
τὰς πόλεις πάσας ἔως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν
εἰς Καισάρειαν.

9:1 Ὁ δὲ Σαῦλος ἦτι ἐμπνέων ἀπειλῆς
καὶ φόνου εἰς τὸν μαθητὰς τοῦ κυρίου,
προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ 2 ἤτήσατο παρ'
αὐτοῦ ἐπιστολᾶς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς
συναγωγὰς, ὅπως ἐάν τινας εὑρῇ τῆς

found any who belonged to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem. ³Now as he was going along and approaching Damascus, suddenly a light from heaven flashed around him. ⁴He fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" ⁵He asked, "Who are you, Lord?" The reply came, "I am Jesus, whom you are persecuting. ⁶But get up and enter the city, and you will be told what you are to do." ⁷The men who were traveling with him stood speechless because they heard the voice but saw no one. ⁸Saul got up from the ground, and though his eyes were open, he could see nothing; so they led him by the hand and brought him into Damascus. ⁹For three days he was without sight, and neither ate nor drank.

10 Now there was a disciple in Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias." He answered, "Here I am, Lord." 11 The Lord said to him, "Get up and go to the street called Straight, and at the house of Judas look for a man of Tarsus named Saul. At this moment he is praying, 12 and he has seen in a vision a man named Ananias come in and lay his hands on him so that he might regain his sight." 13 But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he has done to your saints in Jerusalem; 14 and here he has authority from the chief priests to bind all who invoke your name." 15 But the Lord said to him, "Go, for he is an instrument whom I have chosen to bring my name before Gentiles and kings and before the people of Israel; 16 I myself will show him how much he must suffer for the sake of my name." 17 So Ananias went and entered the house. He laid his hands on Saul and

ὅδοι δόντας, ἀνδρας τε καὶ γυναικας,
δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ιερουσαλήμ. 3 ἐν
δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἔγγίζειν
τῇ Δαμασκῷ, ἔξαιφνης τε αὐτὸν
περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 4 καὶ
πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν
λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με
διώκεις; 5 εἶπεν δέ, Τίς εἰ, κύριε; ο δέ,
Ἐγώ ειμι Ιησοῦς δόν συ διώκεις· 6 ἀλλὰ
ἀνάστηθι καὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν καὶ

λαλήθησεται σοι δ τί σε δεῖ ποιεῖν. 7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες. 8 ἡγέρθη δὲ Σαυλός ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὄφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν. 9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπειν καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

10 Ἡν δέ τις μαθήτης ἐν Δαμασκῷ
όνδοματι Ἀνανίας, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν
ὅράματι ὁ κύριος, Ἀνανίᾳ. Οὐ δὲ εἶπεν,
Ίδου ἔγώ, κύριε. 11 οὐ δὲ κύριος πρὸς
αὐτὸν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ρύμην
τὴν καλουμένην Εὐθείαν καὶ ζήτησον ἐν
οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὄνδοματι Γαρσέα·
ἴδου γάρ προσεύχεται 12 καὶ εἰδεν ἀνδρα
[ἐν ὄράματι] Ἀνανίαν ὄνδοματι
εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς]
χεῖρας διπως ἀναβλέψῃ. 13 ἀπεκρίθη δὲ
Ἀνανίας, Κύριε, ἡκουσα ἀπὸ πολλῶν
περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ τοῖς
ἄγιοις σου ἐποίησεν ἐν Τερουσαλήμ· 14
καὶ ὡδε ἔχει ἔξουσίαν παρὰ τῶν
ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς
ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου. 15 εἶπεν
δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι
σκεύος ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ
βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἑθνῶν
τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ· 16 ἔγὼ
γάρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ
τοῦ ὄνδοματός μου παθεῖν. 17 Απῆλθεν δὲ
Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ
ἐπιθείς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ
ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς
ὁ ὄφθεις σοι ἐν τῇ ὁδῷ ή ηρχού, ὅπως
ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύματος

"Other airport authorities lack "the vision."

(Gk "him")

፳፻ ዘመን ተስፋት እና ስራውን ተስፋት፡-
ማለያው አውል ሆኖ፣ ጉዳት እና ስራው
በመጠቀም መግለጫ የሂሳብ አዋጅ
ዕስ + ይግባኝ ተደርጓል መግለጫ ተከላ
ይተካለሁ ነገድ ማኅ እና አውድ
ዕስ እና ተረጋግጧል ይከላል ወደቀት
ይህንን ውጤት ተስፋት ተስፋት ተስፋት

ԱԾՊՈՅՔ ԽԵԴ ՏՎ ԱԿԱՐԾ
ՀԸ ՏԵԴ + Ի ՏՀ + ԱՄԱՅՆ-Ի ՈՂ
ՀԵՇԻ ԽԾՈՒ ՀԸՆ Ի ՊԵԼԱՄԱԾ
ԱՅ ԱՅՀ ՄԴ ԱՐՄԱՆ-Ի ՈՂԻ
+ Ի ՊԵԼ-Ի ՄԴ + Ի ՊԵԼ-Ի : ԲԱ
ԱԿ.Ի ՊԵԼ-Ի ՏՎ ՈՂ ԲԸՆԿ-Ի
ՏՎԻ ԱՅԵԼ-Ի ? ՈՂԻՆ ՖԱԼՎ
Ը ԽԵԴ ԱԿԱՄ-Ի ԲԸՆԿ-Ի
ԹԵԼԱ ԽԱՄ-Ի ? ԱԼ = ԱԿ-Ա
ԴԴ ԱԿԱՄ-Ի ԱԿԱՄ-Ի
ԱԿԱՄ-Ի ԱԿԱՄ-Ի ԱԿԱՄ-Ի

26 የወ-አጥ ወደ አያጭለሁ በይሬ
በት ካና መመር ጥር ደንብ
በደረሰ ተኩስ በተም ደተ መከናወ
አንድ ባት ማለው ፈቃድ ስጋፍ
በዚ መለያ ወደ አጥርቷ አገውም ቤት
በመግለጫ አንድ አገዋውና አንድ ተተ
ለው ወይምና በላይነት ስም ያደረ
አንድ አንድ ዘመን ተካተው ይሞ
ቁጥር በኢትዮጵያ ወደ የደርጅቱ ለአ
የራሳዎች ለመኖር ለማስ ከነበረ ይህ
ዘመን ምክንያት አገሩ መተወቻ ከዚ
ቁጥር አይሁድ ደር ደንብ ደንብ
በደረሰ አንድ ባት ማለው ፈቃድ
በመግለጫ ወን ስውት ባት ወደ ተተ
ለው መመር ስጋፍ በይሬ

10 said, "Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on your way here, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit." 11 And immediately something like scales fell from his eyes, and his sight was restored. Then he got up and was baptized, 12 and after taking some food, he regained his strength.

Saul Preaches in Damascus

For several days he was with the disciples in Damascus,²⁰ and immediately he began to proclaim Jesus in the synagogues, saying, "He is the Son of God."²¹ All who heard him were amazed and said, "Is not this the man who made havoc in Jerusalem among those who invoked this name? And has he not come here for the purpose of bringing them bound before the chief priests?"²² Saul became increasingly more powerful and confounded the Jews who lived in Damascus by proving that Jesus^{*} was the Messiah.²³

Saul Escapes from the Jews

23 After some time had passed, the Jews plotted to kill him,²⁴ but their plot became known to Saul. They were watching the gates day and night so that they might kill him;²⁵ but his disciples took him by night and let him down through an opening in the wall,^{*} lowering him in a basket.

Soul in Jerusalem

26 When he had come to Jerusalem, he attempted to join the disciples; and they were all afraid of him, for they did not believe that he was a disciple. 27 But Barnabas took him, brought him to the apostles, and described for them how on the road he had seen the Lord, who had spoken to him, and how in Damascus he had spoken boldly in the name of Jesus. 28 So he went in and out among them in Jerusalem, speaking boldly in the name of the Lord. 29 He spoke and argued with the Hellenists; but they were attempting to kill him. 30 When the believers learned of it, they brought him down to Caesarea and sent him off to Tarsus.

άγιον. 18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ
ἀπὸ τῶν ὄφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
ἀνέβλεψέν τε καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη 19
καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν.

Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
μαθητῶν ἡμέρας τινὰς 20 καὶ εὐθέως ἐν
ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυξεν τὸν Ἰησοῦν
ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. 21
ἔξισταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ
ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς
Ιερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ
ὄνομα τοῦτο, καὶ ὅδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει
ἴνα δεδεμένους αὐτοὺς ἄγγαρη ἐπὶ τοὺς
ἀρχιερεῖς; 22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον
ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυννεν [τοὺς]
Ιουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν
Δαμασκῷ συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
Χριστός.

23 Ής δέ ἐπληροῦντο ἡμέραι ίκαναι,
συνεβούλεύσαντο οἱ Ιουδαῖοι ἀνελεῖν
αὐτὸν· 24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ
ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως
αὐτὸν ἀνέλωσιν· 25 λαβόντες δὲ οἱ
μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς διὰ τοῦ τείχους
καθῆκαν αὐτὸν χαλάσσαντες ἐν σπυριδὶ.

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς
Ἱερουσαλήμ ἐπέιραζεν κολλᾶσθαι τοῖς
μαθηταῖς, καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτὸν
μὴ πιστεύοντες διτὶ ἐστίν μαθητῆς. 27
Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν
πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ διηγήσατο
αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον
καὶ διτὶ ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ πᾶς ἐν
Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὄνόματι
τοῦ Ἰησοῦ. 28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν
εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς
Ἱερουσαλήμ, παρρησιάζόμενος ἐν τῷ
ὄνόματι τοῦ κυρίου, 29 ἐλάλει τε καὶ
συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, οἱ δὲ
ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτὸν. 30 ἐπιγνόντες
δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς
Καισάρειαν καὶ ἔξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς
Ταρσόν.

^aGk "that this" ^bOr "the Christ" ^cGk "through the wall" ^dGk "brothers"

31 በይህንም ሁኔታ በላለ በዚህ
ያዥ የዚህት አኩል ከርስተዋዎች ዘዴ
አዋጅ ተናገሩ፤ በአገልግሎትና
ፍርማ ስመንጠቅ ተከሰ መቋዎች
ለየሁ ይዘው ነበር፤

32 ተርጓሜ ማስቀመጥ ሆነ ለሥር
በአዲ ወደግኝነ ቅድሚያ ይገባ ወይም
መስቀል ከነሱንት ዘመት ይኖር ለእ
ዳን ጥሩ ተቋጥሱን እንደ የዚህ
ተን እንደ ለው አጥቃ እርምጃ ገዢ
የዘመት፡- እንደ ሆኖ እና
ለላ እርምጃ ይመለዋል፤ ተብሎ ለአዲ
ህን እንደዚ እለው፡- መስቀመጥ
ተኩሙ፡ ለአዲ ማረጋገጫ የሚገኘ ሆነ
እርምጃ እናው ወደ ጉዳ ይኖር እኔ፡-

36 ለኢትዮጵያ ማረጋገጫ የሚከተሉት አንቀጽ
፩ ተስፋ የሚመርመጥ ነው፡ ተጠናቸው
ወጥ ፊርማ ጥሩት ነው፡ አርሱም
መአካሪ የገዢ የሚመለከት የሚከተሉት የገዢ
ተደረገ የሚችል ስለሆነ ወደት ተመ
ሙና የተታ አጥቃው በዚህት አን
ቀኑ፡ ዘላዋ ለኢትዮ ተጊዙ ይኖር
ቻ መሆኑ ተጊዙ ለዚህ ለዘዴ
ለማተው + ወደ አርሱ ከመግያት እንዲ
ይጠና እያለውን ሁሉት ለምቻ ወደ
እርሱ ማለት ዘላዋ ተጊዙ ተነሱት ነበ
ር የገዢ መግባር ለደረሰው ወደ በዚህት
ለመሆት መጣጥቶም በተ እያቀበ
ፊ ተከራክር የገዢ በላት የሚከተሉ
ው ተሟልቷኝ ለአሁን በተ እያቀ
በት በዚህ ቅመ “አድርጎ” በተናገኘ
ው ወጥ አጥቃው ተጊዙነው
ለምቻ + ወደ ለሰዕም ወዚ በላ-
ማል ሆኖ + ተብ አለሁ፡ አርሱም
የደረሰውን ከዚህ ተጊዙነው በጥ
ዘ ተመስጠቅ + ዘላዋ ለእርሱ
በጥ አከበባት፣ ተሳሳቢኝ መጣጥ
ዝ ለፊይት ለጥ በረሱቸው እና
ጥ፡ ይህን ለኢትዮ በተ የተወ
ጥ ለፊይት ለፊይት እና የተወ

¹The name Tabitha in Aramaic and the name Dorcas in Greek mean "a gazelle."

31 Meanwhile the church throughout Judea, Galilee, and Samaria had peace and was built up. Living in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, it increased in numbers.

The Healing of Arsenes

32 Now as Peter went here and there among all the believers,¹⁰ he came down also to the saints living in Lydda.¹¹ There he found a man named Acneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralyzed.¹² Peter said to him, "Acneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!" And immediately he got up.¹³ And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

Peter in Lydda and Joppa

36 Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas.² She was devoted to good works and acts of charity. ³⁷ At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. ³⁸ Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." ³⁹ So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. ⁴⁰ Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. ⁴¹ He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. ⁴² This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

31 Η μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' δλης τῆς
Ιουνδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας
εἶχεν εἰρήνην οἰκοδομουμένη καὶ
πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου καὶ τῇ
παρακλήσει τοῦ ἀγίου πνεύματος
ἐπληθύνετο.

32 Έγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα. 33 εὗρεν δὲ ἑκεὶ ἄνθρωπὸν τίνα ὄνδρα
Αἰνέαν ἐξ ἑτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραβάτου, ὃς ἦν παραλελυμένος. 34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, λατά σε Ιησοῦς Χριστός: ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη. 35 καὶ εἶδαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

36 Εν Ιόπη δέ τις ἡν μαθήτρια
ὸνόματι Ταβιθά, ἡ διερμηνευομένη
λέγεται Δορκάς· αὕτη ἡν πλήρης ἔργων
ἀγαθῶν και ἐλεημοσύνῶν ὥν ἐποίει. 37
ἐγένετο δέ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις
ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν·
λούσαντες δέ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερώφ.
38 ἐγγὺς δέ οὖσης Λύδδας τῇ Ιόπη οἱ
μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστίν ἐν
αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν
παρακαλοῦντες, Μή ὁκνήσῃς διελθεῖν
ἔως ἡμᾶν. 39 ἀναστὰς δέ Πέτρος
συνῆλθεν αὐτοῖς δὲ παραγενόμενον
ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον και
παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι
κλαιόνται και ἐπίδεικνύμεναι χιτῶνας
και ἴματα ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὐσα ἡ
Δορκάς. 40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ
Πέτρος και θεὶς τὰ γόνατα προσθήνατο
και ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἴπεν,
Ταβιθά, ἀνάστηθι. ή δὲ ἦνοιξεν τοὺς
ὄφθαλμοὺς αὐτῆς, και ίδουσα τὸν Πέτρον
ἀνεκάθισεν. 41 δοὺς δέ αὐτῇ χεῖρα
ἀνέστησεν αὐτὴν· φωνήσας δέ τοὺς
ἄγιους και τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν
ζῶσαν. 42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης
τῆς Ιόπης και ἐπιστευσαν πολλοὶ ἐπὶ

⁴¹ Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner.

Peter and Cornelia

10 In Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion of the Italian Cohort, as it was called. **2** He was a devout man who feared God with all his household; he gave alms generously to the people and prayed constantly to God. **3** One afternoon at about three o'clock he had a vision in which he clearly saw an angel of God coming in and saying to him, "Cornelius." **4** He stared at him in terror and said, "What is it, Lord?" He answered, "Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God. **5** Now send men to Joppa for a certain Simon who is called Peter; **6** he is lodging with Simon, a tanner, whose house is by the seaside." **7** When the angel who spoke to him had left, he called two of his slaves and a devout soldier from the ranks of those who served him, **8** and after telling them everything, he sent them to Joppa.

9 About noon the next day, as they were on their journey and approaching the city, Peter went up on the roof to pray. 10 He became hungry and wanted something to eat; and while it was being prepared, he fell into a trance. 11 He saw the heaven opened and something like a large sheet coming down, being lowered to the ground by its four corners. 12 In it were all kinds of four-footed creatures and reptiles and birds of the air. 13 Then he heard a voice saying, "Get up, Peter; kill and eat." 14 But Peter said, "By no means, Lord; for I have never eaten anything that is profane or unclean." 15 The voice said to him again, a second

τὸν κύριον. 43 Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἵκανας
μεῖναι ἐν Ἰόπη παρά τινι Σίμωνι Βυρσεῖ.

10:1 Ανήρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὄνόματι Κορνήλιος, ἔκαποντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς, 2 εὐσεβῆς καὶ φιβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός, 3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὥσει περὶ ὧραν ἐνάτην τῆς ημέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλie. 4 ὃ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἐμφρόνος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστιν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαὶ σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ. 5 καὶ νῦν πέμψων ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα δις ἐπικαλεῖται Πέτρος· 6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ὡς ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν. 7 ὃς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερουντων αὐτῷ 8 καὶ ἐξηγησάμενος ἀπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων
ἔκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη
Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ
ῷραν ἑκτην. 10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος
καὶ ἥθελεν γεύσασθαι παρασκευαζόντων
δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἐκστασις 11
καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεψημένον καὶ
καταβαίνον τκεῦδος τι ὡς ὅθοντην μεγάλην
τέσσαροι ἄρχαις καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
12 ἐν φυτήρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ
έρπετά τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν,
Ἄναστά, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε. 14 ὁ δὲ
Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, διτι
οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ
ἀκάθαρτον. 15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ
δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ά ό θεὸς
ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου. 16 τοῦτο δὲ

ΠΡΑ ΔΥΤΙΚΟ ΘΕ ΛΟΓΟΤ οντης
ιερυτού ρήπτη της θητης παραγόντος
ασφαλείας θεοτοκού.

17 ΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΡΑΦ ΣΛΑΒΗΣ - ΣΤΟ
ΕΙΩΣ; ΤΙΝΑ ΡΑΙΣΙ ΠΙΣΤΩΣΗΣ + ΛΗΜΑ +
ΦΟΙΛΙΨΗ ΡΑΙΗΤΟ ΠΡΥΤΗ ΛΛΑ ΗΠΡΥΤΗ
ΠΛΤ ΠΛΕΤΩ ΘΕ ΣΛΑ ΦΟΙΛΗΣ Ι ΕΓΓΟ
ΙΤΤΩΣΤΗΣ ΙΗΣ ΛΕΣΤΙΟΝ - ΑΓΓΕΛΟΣ ΡΤ
ΠΛΑΦ ΗΠΡΥΤΗ ΠΛΙΛ ΛΗΓΡΑΙΤΗ ΤΤΤΤΤ
ΛΑΤ? ΠΛΑΦ ΣΠΟΥΔΗ ΚΙΚ =
“ΑΓΓΕΛΟΣ ΛΛ ΣΛΑΦ ΠΙΣΤΩΣΗ ΠΙΣΤΩ
ΣΕ ΛΛ + ΣΠΟΥΔΗ - ΛΗΜΑ + ΣΗΠΤ
ΠΡΥΤ ΒΛΑΤΥΑΙ ΣΤΤΤΤΤ
ΦΟΙΛΗΣ + ΛΛΑΡ ΑΙΛΑΤΤΡΑΙΟΣ ΜΗΠΟΛΗ
ΜΕ ΛΑΙΚΟΛ - ΖΕ ΖΕ ΛΛΑΦ = 21 ΛΕΤΟ
ΠΙΡ ΘΕ ΠΙΡΩΣ ΦΟΙΛΗΣ - ΛΗΜΑ + ΣΗΠΤ
ΣΛΑΤΗΣ ΛΣ ΥΓΙ ΡΑΙΟΤΗΣ ΠΛΙΛ
ΦΟΙΛΗΣ ΣΗΠΤ ΖΕ? ΛΛΑΤΘ =
“ΑΓΓΕΛΟΣ - ΣΤΟ ΛΛ ΛΙΛΑΛΙΛΙΛΙΛΙ
ΖΕ ΣΗΠΤ ΛΛ ΠΛΕΥΡΑΣ ΛΛΙΛΙ ΣΗΠ
ΦΟΙΛΗΙΛΙΛΙΛΙ ΡΟΥΤ ΛΛΑΤ ΦΟΙΛΙΨΗ
ΘΕ ΛΛΑ ΣΗΠΤ ΛΛ ΛΛΙΛΙ ΣΗΠΛΛ
ΦΑΤ ΣΛΑΦ ΛΛ ΛΛ ΛΛΙΛΙ ΣΗΠΛΛ
ΤΕΛ ΛΛΑΤ ΣΗΠΤ ΛΛ ΛΛΙΛΙ ΣΗΠΛΛ
ΜΟΥ ΛΛΑΤ ΣΗΠΤ ΛΛ ΛΛΙΛΙ ΣΗΠΛΛ

ΠΛΥΝΘΕΤ ΤΤΤΤΤ ΛΑΙΚΟΛ ΖΕ
ΜΟΥ + ΠΛΕΥΡΑΣ ΛΛΙΚΟΤ ΣΗΠΛΛ
ΛΛΑΤΘΕΤ ΛΛΙΚΟΤ ΖΕ ΛΛΑΤΘ ΖΕ =
“ΑΓΓΕΛΟΣ ΘΕ ΤΤΤΤΤ ΖΕ Ι ΦΟΙΛΗ
ΠΙΡ ΛΛΑΤΘΕΤ ΡΕΦΟΙ ΣΗΠΛΛ ΠΛΙΛ
ΣΤΟ ΣΤΟ ΡΕΠΟΛΑΤΘ ΖΕ ΛΛΑΤΘ
ΛΛΑΤ ΖΕ ΛΛ ΛΛΙΚΟΤ = ΣΗΛΑΙΚΟΛ
ΖΕ ΛΛΑΤΘΕΤ ΖΕ + ΛΛΑΤΘΕΤ ΤΤΤΤΤ
ΦΟΙΛΗΣ ΛΛ - ΤΤΤΤΤ ΛΣ ΣΛ ΣΗΠΤ
ΛΛΑ ΖΕ ΛΛ ΛΛΙΚΟΤ = ΣΗΛΑΙΚΟΛ
ΖΕ ΛΛΑΤΘΕΤ ΖΕ + ΛΛΑΤΘΕΤ ΤΤΤΤΤ
ΦΟΙΛΗΣ ΛΛ - ΛΛ ΖΕ ΛΛΙΚΟΛ ΖΕ
ΖΕ ΖΕ ΖΕ ΣΗΠΛΛ ΣΗΠΛΛ ΖΕ
ΖΕ ΖΕ ΖΕ ΣΗΠΛΛ ΣΗΠΛΛ ΖΕ
ΖΕ ΖΕ ΖΕ ΣΗΠΛΛ ΣΗΠΛΛ ΖΕ

time, "What God has made clean, you must not call profane." ¹⁶This happened three times, and the thing was suddenly taken up to heaven.

17 Now while Peter was greatly puzzled about what to make of the vision that he had seen, suddenly the men sent by Cornelius appeared. They were asking for Simon's house and were standing by the gate. ¹⁸They called out to ask whether Simon, who was called Peter, was staying there. ¹⁹While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, "Look, three men are searching for you. ²⁰Now get up, go down, and go with them without hesitation; for I have sent them." ²¹So Peter went down to the men and said, "I am the one you are looking for; what is the reason for your coming?" ²²They answered, "Cornelius, a centurion, an upright and God-fearing man, who is well spoken of by the whole Jewish nation, was directed by a holy angel to send for you to come to his house and to hear what you have to say." ²³So Peter invited them in and gave them lodging.

The next day he got up and went with them, and some of the believers from Joppa accompanied him. ²⁴The following day they came to Caesarea. Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends. ²⁵On Peter's arrival Cornelius met him, and falling at his feet, worshiped him. ²⁶But Peter made him get up, saying, "Stand up; I am only a mortal." ²⁷And as he talked with him, he went in and found that many had assembled; ²⁸and he said to them, "You yourselves know that it is unlawful for a Jew to associate with or to visit a Gentile; but God has shown me that I should not call anyone profane or unclean. ²⁹So when I was sent for, I came

έγένετο ἐπὶ τρις καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

17 Ως δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἀν εἴη τὸ σάραμα ὃ εἶδεν, ίδου οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐλέστησαν ἐπινθάνοντο εἰς Σίμων ὁ επικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται. 19 τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ δράματος εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ίδου ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντες σε, 20 ἀλλὰ ἀναστάς κατέβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος ὅτι ἐγώ ἀπέσταλκα αὐτούς, 21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ίδου ἐγώ εἰμι ὁν ζητεῖτε· τίς ή αἰτία δι' ἣν πάρεστε, 22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνηλίος ἐκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ

φιβούμενος τὸν θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὄλου τοῦ ἔθνους τῶν Ιουδαίων, ἔχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἀγίου μεταπέμψασθαι σε εἰς τὸν οἰκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ρήματα παρὰ σοῦ. 23 εἰσκαλεσάμενος σὺν αὐτούς ἔξενίσεν.

Τῇ δὲ επαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ιόππης συνῆλθον αὐτῷ. 24 τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνηλίος ἦν προσδοκῶν αὐτούς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους. 25 ὃς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθείν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνηλίος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν. 26 ὃ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Άναστηθι· καὶ ἐγώ αὐτος ἀνθρωπός εἰμι. 27 καὶ συνομιώντων αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εύρισκει συνεληλυθότας πολλούς, 28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Υμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθεμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ιουδαίῳ κολλᾶσθαι η προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἡ ἀκάθαρτον λέγειν ἀνθρωπον· 29 διὸ καὶ

^γOne ancient authority reads "two"; others lack the word. ^δGk "he" ^εGk "brothers"

ΦΙΛΙΟΙΣ ΝΑΗΟΙΣ οποιοις ήταν περί την θεότηταν ήταν σταυρωθέντες; Τίποτε ήπειρον ήταν.

without objection. Now may I ask why you sent for me?"

30 Cornelius replied, "Four days ago at this very hour, at three o'clock, I was praying in my house when suddenly a man in dazzling clothes stood before me. 31 He said, 'Cornelius, your prayer has been heard and your aims have been remembered before God. 32 Send therefore to Joppa and ask for Simon, who is called Peter; he is staying in the home of Simon, a tanner, by the sea.' 33 Therefore I sent for you immediately, and you have been kind enough to come. So now all of us are here in the presence of God to listen to all that the Lord has commanded you to say."

Gentiles Hear the Good News

34 Then Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality, 35 but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. 36 You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all. 37 That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced: 38 how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. 39 We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; 40 but God raised him on the third day and allowed him to appear, 41 not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he

ἀναντιρρήτως ἥλθον μεταπεμφθείς. πουνάνομαι ούν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με; 30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἦμην τὴν ενάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἴδού ἀνήρ ἐστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ 31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἔλεγμοστναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 32 πέμψων ούν εἰς Τόπην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα δις ἐπικαλεῖται Πέτρος, οὗτος ζενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν. 33 ἔξαντῆς ουν ἐπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν ούν τάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκούσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.

34 Άνοιξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός, 35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργάζομενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν. 36 τὸν λόγον [δὸν] ἀπέστειλεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτος ἔστιν πάντων κύριος, 37 ύμεις οἴδατε τὸ γενόμενον φῆμα καθ' ὅλης τῆς Ιουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βαπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης, 38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὃς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, δις διηλθεν εὑρεγετῶν καὶ ιώμενος πάντας τοὺς καταδύναστευμένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ. 39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ιουδαίων καὶ [ἐν] Τερουσαλήμ. δν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου, 40 τοῦτον ὁ θεὸς ἔγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι, 41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἦμην, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι

በዚህ አገልግሎት የሚከተሉት ስምዎች ተደርጓል፡፡

44 የጥና ይህን ነገር ተከታታል
የዚህ ስምምነት ሁሉ የጊዜ ተከታታል
በረሱ ማስተካከለ ይመሬት ተስፋው
ሁሉ ከተማ ተከታታል የዚህ የሰውን
በአዲቱ የጊዜ የሚከተሉ ተስፋው
ሁኔታ ስለ መሠረት ተከታታል የሚከተሉ
ለኩሩ ገዢዎች ተከታታል በግብር
ለማተቻቸው ማስተካከለ ተከታታል
መለስ እና ስራ ስሜ የሚከተሉ
ለኩሩ ተከታታል ተተክለ ለማይመስ
ወጪ የሚከተሉ ተከታታል የሚከተሉ
ለኩሩ እና የሚከተሉ ተከታታል
ይመሬው የሚከተሉ ተከታታል

11 የሚገኘውን ማዕከር የሚገኘው በመሆኑ
መረዳች አካባቢ ደንብ የአገልግሎት
አካልና ብቻ ሌጭ ተቀባዩ ለመ-
ደረሰው ወደ አይነትነም ስዕስ ቤት
ከተላለት ይዞ የሁት ስዋት አካል-
ዣ ተከተለው፡፡ ወያናንጂዣ ስዋት
የሁት አካል ዝርዝሩ አለት፡፡ ይህ
በኩረቱ አይደለም እኔ፡፡ ይህ ቤት
የእና ስራው ለሁት አካል ተከተለው
ይህ አካል ብቻ ስዋት ያለው ይህ
ይህ የሰነድ ተቀባዩ ወይም ወደ
እኔ መሆኑ የሚገኘው ተከተለው
የእና ስራው ለሁት አካል ተከተለው
ይህ አካል ብቻ ስዋት ያለው ይህ
ይህ የሰነድ ተቀባዩ ወይም ወደ
እኔ መሆኑ የሚገኘው ተከተለው
የእና ስራው ለሁት አካል ተከተለው

rose from the dead. ⁴² He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. ⁴³ All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

Gentiles Receive the Holy Spirit

44 While Peter was still speaking, the Holy Spirit fell upon all who heard the word. 45 The circumcised believers who had come with Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles, 46 for they heard them speaking in tongues and extolling God. Then Peter said, 47 "Can anyone withhold the water for baptizing these people who have received the Holy Spirit just as we have?" 48 So he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they invited him to stay for several days.

Peter's Report to the Church at Jerusalem

11 ¹Now the apostles and the believers^b who were in Judea heard that the Gentiles had also accepted the word of God. ²So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers^c criticized him, ³saying, "Why did you go to uncircumcised men and eat with them?" ⁴Then Peter began to explain it to them, step by step, saying, ⁵"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. There was something like a large sheet coming down from heaven, being lowered by its four corners; and it came close to me. ⁶As I looked at it closely I saw four-footed animals, beasts of prey, reptiles, and birds of the air. ⁷I also heard a voice saying to me, 'Get up, Peter; kill and eat.' ⁸But I replied, 'By no means, Lord; for nothing profane or unclean has ever entered my mouth.' ⁹But a second time the voice answered from heaven, 'What

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν· 42 καὶ παρῆγγειλεν
ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ
διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἔστιν ὁ
ώρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων
καὶ νεκρῶν. 43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται
μαρτυροῦσιν ἀφεσιν ἀμαρτιῶν λαβεῖν διὰ
τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν
πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

44 Ἐτι λαλούντος τοῦ Πέτρου τὰ
ρήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ
ἄγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν
λόγον. 45 καὶ ἔξεστησαν οἱ ἑκ περιτομῆς
πιστοὶ δοσοὶ συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ
ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἀγίου πνεύματος
ἐκκέχυται. 46 ἥκουνον γὰρ αὐτῶν
λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων
τὸν θεόν, τότε ἀπεκρίθη Πέτρος, 47 Μήτι
τὸ ὄδωρ δύναται κωλῦσαι τις τοῦ μὴ
βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα
τὸ ἄγιον ἔλαβον ως καὶ ἡμεῖς; 48
προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὄνόματι
Ιησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
ἡρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

11:1 Ἡκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. 2 δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς 3 λέγοντες δὲτι Εἰσῆλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυθυσίαν ἔχοντας καὶ συνέφραγες αὐτοῖς. 4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων, 5 Ἐγώ ἡμῖν ἐν πόλει Ἰόπη προσευχόμενος καὶ εἰδον ἐν ἐκστάσει ὄραμα, καταβαῖνον σκεύος τι ὡς ὁθόνην μεγάλην τέσσαρον ἄρχαις καθιεμένην ἐκ τού σύρανοῦ, καὶ ἥλθεν ἄχρι ἐμοῦ. 6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἐρπετά καὶ τα πετεινὰ τοῦ σύρανοῦ. 7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούστης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε. 8 εἰπον δέ, Μηδεμῶς, κύριε, δὲτι κοινὸν ἡ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου. 9 ἀπεκρίθη δὲ

~~both "brother"~~ & Gk lacks "believe"

^cGk lacks "believe"

ՀԵՇ ԱՅՍԻՆՈՎ ԲԼԱ ԶԴՅ ԽԱՐԵ
ՊՈՂԱՇ: "ՏԵՄ ՏՈՒ ՀԱ Մ
ԱՅ ՏԾՐ ՄԱ ՄՅ ՈՎ ՈՎԵՑ ԴԱՅ:
"ԽԱՄՄ+ ՖԴ ՏԱ ԲՈՒ ՈՎԴ ԽԵԿ
Ը ՄՅ ԱՅ ՏԱԿՈ ՊԵՂՈՒԴ ՈՒ
ԳԵՐ: "ԵՐԵՎԱՆ ՀԱՄԵԿԸ ԽԱ
Ը Խ ԽԱՄ ԽԵ ԽԵՑ: ԽԱՄՄ
ԱՎԵԿ ՊԵՂԵԴ ՀԵՄ ԽԱ Խ
ԱՎԵ ՊԵՂ ՈՎԵՐ ԱԴ ԽԵՇ: ԽԵՎ
ԱՄ ՊԱԼԻ ՈՎԵՐ ԳՏ ՀԵՐԵԳ: ՄՅ
ԱՐԺ ՈՎԴ ԱԻՆ ՀԵՇ ԲԻՎԱՇ
ԱՐՐԵՇ ԽՈԽՈՒ ԽԱԾՄ ՀԵՄ
ԲԼԵՆ ՈՎԴ ՄԱ ԲՐԵՏՅԱՆԴ ԽԵ
ԵՄԿԱ ԽԵՋՈՎ ԽԵՑ: "ԱԼՈՎԵԴ
Ը ՈՎԵՇԸ ԱԼ ԾԵՎՈ ՔԵԼ
ԱԽ ՀԵՄ ՊԱԽՄԵՐ ՀԵՇ ՄԵՐ
ԱԿԱ ՊԵՐԱՓՈ: ԿՐԻԴԻ ՈՎԵ
ԽՈՎԴ ՀԵՇ Ե ԱՊԵՎՈ ՔԵԼ
ԴՊԵՎԵԴԻ ԲԼՈՒ ԲՀ+ ՏԱ ԴԵ
ԽԵՑ: ՄԱԼՐԱՆ ՀՊԱԼԱՎՈՒԾ ՈՎԵ
ԱԽՐՈՒ ԽԾԱԳԻ ԽԵՎԵՐ ԱԽ ՀԵՄ
ԱՅ ՈՒՐ Մ ՈՒՐ ԱԿՅԾ ԽՈՎԴ+
ՀՊԱԼԱՎՈՒԾ ՀՊԻՆԱՀԱՂԴԱ ԽԵՎ
Ա ՊԵՇ ԽԿԾՈ: "ԵՄ ԱՊՎ ՀԱՄ
ԴԻ ԽԵՑ: ԽԵՎԾ ՀՊԱԼԱՎՈՒԾ
ԱԽՐՈՒ ՀԵՄ ԱԽՐԵՎ ԲՀՄԵՐ Դ
ԱՅ ՈՎԴ ԽԿԾՈ: ԽԵՎԾ ՀՊԱԼԱՎՈՒԾ

God has made clean, you must not call profane.' ¹⁰This happened three times; then everything was pulled up again to heaven. ¹¹At that very moment three men, sent to me from Caesarea, arrived at the house where we were. ¹²The Spirit told me to go with them and not to make a distinction between them and us.¹³ These six brothers also accompanied me, and we entered the man's house. ¹⁴He told us how he had seen the angel standing in his house and saying, 'Send to Joppa and bring Simon, who is called Peter; ¹⁵he will give you a message by which you and your entire household will be saved.' ¹⁶And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them just as it had upon us at the beginning. ¹⁷And I remembered the word of the Lord, how he had said, 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.' ¹⁸If then God gave them the same gift that he gave us when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I that I could hinder God?" ¹⁹When they heard this, they were silenced. And they praised God, saying, "Then God has given even to the Gentiles the repentance that leads to life."

The Church in Antioch

19 Now those who were scattered because of the persecution that took place over Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, and they spoke the word to no one except Jews.
20 But among them were some men of Cyprus and Cyrene who, on coming to Antioch, spoke to the Hellenists^c also, proclaiming the Lord Jesus. 21 The hand of the Lord was with them, and a great number became believers and turned to the Lord. 22 News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent

φωνή ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου. 10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεστάσθη πάλιν ἄπαντα εἰς τὸν οὐρανόν. 11 καὶ ἴδού ἔξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ τῇ μεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με. 12 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἔξ ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν οἴκον τοῦ ἀνδρός. 13 ἀπῆγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἰδεν [τὸν] ἄγγελον εν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα, Απόστειλον εἰς Τόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον, 14 δις λαλήσει ὥρματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἰκός σου. 15 ἐν δὲ τῷ ἀρχασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον ἐπ' αὐτοὺς ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ. 16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ὥρματος τοῦ κυρίου ὡς ἐλεγεν, Τιωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὑdati, ὑμεις δὲ βαπτισθησεσθε ἐν πνεύματι ἅγιῳ. 17 εἰ οὖν τὴν ἵστην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἡμην δυνατὸς κωλῦσαι τὸν θεόν; 18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεόν λέγοντες, Ἀρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.

19 Οι μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς Θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διηλθόν ἔως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Αντιοχείας μηδὲν λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μάνον Ἰουδαίοις. 20 ἡσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς Αντιοχείαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλλήνας τὰς εὐαγγελίζουσαν τὸν κύριον Ἰησοῦν. 21 καὶ ἣν χειρ κυρίου μετ' αὐτῶν, πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον. 22 ἡκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὅτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὗστης ἐν Ιερουσαλήμ περὶ αὐτῶν καὶ ἔχαπέστειλαν Βαρναβᾶν [διελθεῖν] ἔως Αντιοχείας. 23 δις παραγένομενος καὶ

⁴Or "not to hesitate" "Other ancient authorities read "Greeks"

ΑΡΤ ΕΛΑΣΘΗΜΑΣΤ ΡΩ ΠΙ ΤΙ
ΕΠ ΗΛΩΣ + ΣΛ-ΓΤ ΠΑΡΟΥΦ ΛΣΔ
ΠΛ-Σ ΣΛ-ΓΤ ΒΣΔ ΝΩΣ ΣΗΛ
ΦΩΣ : ΑΔ-Γ ΛΩΣ Σ-ΓΛΗ ΤΓΛΗ ΛΓ
ΝΓΤ ΤΡΑΠΩΤ ΝΙΛΣ : ΚΙΛ ΛΗΛΙΠ
ΩΣ Λ-Σ + ΤΩΛΩΔ : = ΠΟΣΤΩΛΩΡ ΛΩ
ΑΤ ΛΛΑΓ ΩΣ ΑΙΛΛΗ ΣΩΗ : ΣΗΓ
ΥΩΤ ΣΛ ΩΣ ΛΓΛΗΣ Λ-ΩΦΩ :
ΠΙΛΤ ΗΓΑΤΣΤΓΤ ΛΓΛ ΣΩΗ Σ-Λ
ΤΗΛΛΩΠ : ΚΙΛ ΛΗΛΙΠ ΛΓΤ ΣΗΓ :
Σ+ ΣΗΛ-ΣΤΓΤ Σ-Σ-ΛΣ ΛΛΛΗΛ
ΗΓΛΗΤΓ ΤΓΛΗ :

27 ΠΙΛΓΤ ΦΩ+ ΗΓΛ ΗΛ.ΡΓΩ
ΛΓ ΩΣ ΛΓΛΗΣ ΩΛΔ : ΣΗΛΗΚ
ΛΓ ΛΓΛΗ ΡΩΛΛΤ ΛΓΔ ΛΦ +
Σ+ ΠΙΛΓΤ ΣΛΔ ΣΛΔ Σ-Λ Λ.Ω
ΛΓΛΛΩ ΠΙΛΛΔΗ ΛΗΛΗΤ : ΣΛΓ
ΠΠΛΛΩ-ΣΛΗ Σ-Π ΗΓΣ ΣΗ : Σ-Σ+
ΣΗΛ-ΣΤΓΤ ΛΓΛΓΓΓΓΦ ΛΓΩ
ΣΛ-ΣΤΓΤ Σ-Π ΛΓΤΤΦ ΠΕΛ-Σ
ΛΓΤΤΦ Σ-Π ΛΓΤΤΦ ΛΓΛΔΤ ΣΛΗ-
ΗΛΩ ΣΛΔ : ΣΛΓΛΩΤ Σ-ΓΤ ΛΓ
Σ+ ΠΠΣΕΛΛΗ ΠΠΛΛΑΓ ΛΓ ΩΣ
Σ-ΠΠΛΛΦ ΣΛΔ :

12 ΠΙΛΓΤ ΗΓΣ ΣΛΔ Σ-ΣΛΗ
Σ-Π ΣΛΓΓΦ ΜΩΣ ΗΓ+
ΗΓΛΗΤΓ ΛΛΓΓΓΓΦ ΑΣ ΛΓΕ ΣΛ
ΠΠΦ : ΣΠΛΛΔΛΓΤ ΣΛΔΤ ΣΦ
ΠΙ ΠΠΛΛ ΣΛΛΦ : Σ-ΣΛΓΓΦ ΣΛ
ΛΓΓΔΔΤΦ : ΗΓ+ ΣΛΦ ΣΛΔΠ
Σ-ΓΤ ΣΗΦ : Σ-Π ΠΠΑΓ ΣΛΔ+
ΗΓC : ΠΠΛΛΦ ΣΛ Δ ΣΛ Δ ΛΓ
ηΦ : ΗΓΔ.ΗΓ ΛΛΔ ΩΣ ΛΓΛΗ ΣΦ
ΦΦ ΗΓΔ ΛΛΔ ΛΓΛΓΓΓΦ ΗΓ+ ΣΛ
ΣΛΔ ΣΗΦ ΛΓΔ.ΠΠΛΛΦ ΛΗΔ+
ΦΦ ΗΓΔ ΛΓΔΑΣ ΠΠΦ : Σ-Π
ΗΓ ΣΛΔ ΣΛΔ ΣΗΦ ΗΓC : ΥΓC ΣΛ
ΠΠ+ ΗΓΛΗΤΓ ΛΛ ΛΓΔ ΩΣ ΛΓΛΗ
ΛΗΔ ΣΛΔ ΛΓΔ ΣΛΔ ΣΛΔ ΣΗΦ :

6 Σ-ΣΛΔΦ Λ-ΦΦΦ ΖΗΦ ΣΛΔ+
ΠΠΦ ΛΛ+ ΣΛΔ ΣΛΔ ΠΠΛΛ ΠΠΛΛ
ΣΗΦ ΙΗΛΔ Σ-Π ΣΛΔ ΣΗΦ

Barnabas to Antioch. ²¹When he came and saw the grace of God, he rejoiced, and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast devotion; ²²for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were brought to the Lord. ²³Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul, ²⁴and when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for an entire year they met with the church and taught a great many people, and it was in Antioch that the disciples were first called "Christians".

27 At that time prophets came down from Jerusalem to Antioch. ²⁸One of them named Agabus stood up and predicted by the Spirit that there would be a severe famine over all the world; and this took place during the reign of Claudius. ²⁹The disciples determined that according to their ability, each would send relief to the believers living in Judea; ³⁰this they did, sending it to the elders by Barnabas and Saul.

James Killed and Peter Imprisoned

12 ¹About that time King Herod laid violent hands upon some who belonged to the church. ²He had James, the brother of John, killed with the sword. ³After he saw that it pleased the Jews, he proceeded to arrest Peter also. (This was during the festival of Unleavened Bread.) ⁴When he had seized him, he put him in prison and handed him over to four squads of soldiers to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover. ⁵While Peter was kept in prison, the church prayed fervently to God for him.

Peter Delivered from Prison

6 The very night before Herod was going to bring him out, Peter, bound with two chains, was sleeping between two

ιδών τὴν χάριν [τὴν] τοῦ θεοῦ, ἔχαρη και παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ, 24 διτὶ ἦν ἀνήρ ἀγαθός και πλήρης πνεύματος ἁγίου και πίστεως, και προσετέθη ὄχλος ἵκανός τῷ κυρίῳ. 25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητήσαι Σαύλον, 26 και εὑρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς και ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ και διδάξαι ὄχλον ἵκανόν, χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Τερρολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν. 28 ἀναστὰς δὲ εἰς ἔξ αὐτῶν ὄνόματι Ἀγαθος ἐσῆμαν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἐσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην, ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου. 29 τῶν δὲ μαθητῶν, καθὼς εὐπορεῖτο τις ὥρισαν ἐκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ιουδαϊᾳ ἀδελφοῖς· 30 δο και ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ και Σαύλου.

12:2 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. 2 ἀνεῖλεν δὲ Ιάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ιωάννου μαχαίρῃ. 3 ιδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ιουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν και Πέτρον, — ἵσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀξύμων — 4 δον και πάσας ἐθέτο εἰς φυλακὴν παραδοὺς τέσσαρον τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτὸν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ. 5 δο μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ αὐτοῦ.

6 Ότε δὲ ἡμέλλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκεῖνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἀλύσεσιν δυσὶν φυλακές τε ποὺ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν. 7

ተቻነ ንርስ ማቅረጥም በዚህ ላት
በዚ መነሻ ስጠኑ ንርስ የኩል
ሁዋ፣ ጥሩ መአከላ ተብ በዚም
መስት ንርስ በኩል የተርሱም የደንብ
መተዳደሪያ እና ስራው ለተኞች
እኔና በዚለተኛው ካላቸ መቻ
መአከላም፣ ታደሰ ማግኘት እንዲ
እለው ተሳታፊ እኝም፣ የአባኑ
ገዢ ልቦና ተከተሉ እለው ይጠና
ተከተሉው፣ ለአይቶ የሚያደርግ
ለው ንርስ እንደ ማጠናለሁ የሚደረገው
ኒር ለውጥ እንደ ቤት እለዎች
የወጪዎች ተሰለተውን በዚ
እለዎች ወደ ከተማ መፈጸመባቸ
ወደ ቤቱ መተደርግ ይሰጣል
እና ቤቱ ካላቸ ወጪዎች መአከላ
ዘላር፣ ተደርግ እና ንርስ
በዚ እና ለዚህ ምዝና ስጠኑ
ክፍል በአይቶ እና ንርስ በዚ

soldiers, while guards in front of the door were keeping watch over the prison.⁷ Suddenly an angel of the Lord appeared and a light shone in the cell. He tapped Peter on the side and woke him, saying, "Get up quickly." And the chains fell off his wrists.⁸ The angel said to him, "Fasten your belt and put on your sandals."⁹ He did so. Then he said to him, "Wrap your cloak around you and follow me."¹⁰ Peter¹¹ went out and followed him; he did not realize that what was happening with the angel's help was real; he thought he was seeing a vision.¹² After they had passed the first and the second guard, they came before the iron gate leading into the city. It opened for them of its own accord, and they went outside and walked along a lane, when suddenly the angel left him.¹³ Then Peter came to himself and said, "Now I am sure that the Lord has sent his angel and rescued me from the hands of Herod and from all that the Jewish people were expecting."

καὶ ιδού ἄγγελος κυρίου ἐπέστη καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἴκηματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ανάστα ἐν τάχει. καὶ ἔξέπεσσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν. 8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια σου. ἐποίησεν δὲ οὗτως, καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ιμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι. 9 καὶ ἔξελθὼν ἥκολούθει καὶ οὐκ ἡδεῖ δῆτι ἀλληθές ἐστιν τὸ γνόμενον διὰ τοῦ ἄγγελου· ἐδόκει δὲ δραμα βλέπειν. 10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακήν καὶ δευτέραν ἥλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτῃ ἦνοίγη αὐτοῖς καὶ ἔξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. 11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν εαυτῷ γενόμενος εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς δῆτι ἔξαπέστελνεν [ό] κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἔξειλατὸ με ἐκ χειρὸς Ἡρόδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ιουδαίων. 12 σπιλάντι τε ἥλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς

12 As soon as he realized this, he went to the house of Mary, the mother of John whose other name was Mark, where many had gathered and were praying. 13 When he knocked at the outer gate, a maid named Rhoda came to answer. 14 On recognizing Peter's voice, she was so overjoyed that, instead of opening the gate, she ran in and announced that Peter was standing at the gate. 15 They said to her, "You are out of your mind!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel." 16 Meanwhile Peter continued knocking; and when they opened the gate, they saw him and were amazed. 17 He motioned to them with his hand to be silent, and described for them how the Lord had brought him out of the prison. And he added, "Tell this to James and to the believers." Then he left and went to another place.

Μαρίας τῆς μητρὸς Ιωάννου τοῦ ἐπίκαλουμένου Μάρκου, οὐ διστάνει καὶ προσευχόμενοι. 13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θυραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακοῦσαι ὄνόματι Ρόδη, 14 καὶ ἐπιγνούσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος. 15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. η δὲ δύσχρυμετο οὐτως ἔχειν. οι δὲ ἐλεγον, Ο ἄγγελος ἐστιν αὐτοῦ. 16 οἱ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων ἀνοίξαντες δὲ εἴδαν αὐτὸν καὶ ἔξεστησαν. 17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ στιγμὴ διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἔξηγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς εἰπέν τε, Άπαγγείλατε Ιακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἔξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.

^bGk "He" ^cGk "brothers"

18.03.29 26:- ከተሰለን የገኘ አገኝ
የሸጭ ማረጋገጫ? በላይ በጥቃቅ ጥሩ
በት ሁኔታ ሆኖ ውሱርልባም አስላም
በዚህ ጊዜ መስፈርቶች መረጃው ይገቡ
አቶዎች የገኘ አሁን፣ ከዚህም ወደ
ተክፍ መሠረት ማረጋገጫ

20 ከዚህና ከዚህና ሆኖም የር
ተማት ነገር በእነዚ ገዢ ስጋዣ
ወደ እርት መሠረት የጥንቃቅ በታው
ሸጋ ተሰጥቶት እና አስተኛው ሰርቶ
ለመሱ እንደቀመጥ ከጥናው እና ፕሮ
ጥናው የሚ ነገሯል ይህትናው ተንተ
ረድሽ አብዛ መግባሩን ለዚሁ ለዘ
ራ ተተመው እናወጣው ተተመው ያ
ይፈጸም፡ የአጠቃላይና የጥናው
ነው የሰው አይደለም በለው ምክንያት
የለግዢ አጠቃላይና ከዚህ ሲጠበቅ
የን ዘዴ ጥሩ መሰከኑ መታወች በት
ይችል ተባቁ ተተመ

24 ԲԱՐԵԼԻՈՒՄ ՏԱ 77 ՔՆԴՀ
ՏՈՒ ԽՈՅ

25 በርሃንስ ከዚያም እንደገለጹ
ቁወጥ ሂደመው ካላየኝነትም ተመ
ለበት ጥሩም የተባለውን የአገልግሎት
ከፍተት ዘር ምክንያት መጠኑ

13 የዕለታዊያንግሥት ባለቅው ዓቶ ክርክር
ስተምሳኑ እኩልታና መጠናበት
በኩል ስርጾች በርሃስበት + ደረጃ የተባለ
ለው ስምምነት + የፌሬፍው ስምምነት +
የፌሬፍነው ከዚ ጥሩ የሆናዎች ባለ
ጥዋ የገዢ + ባወልድ ነው = የአሁን
ይህን ውጤት ሲያመዘዝኝ ባለው
መንፈስ ቅድሚ - በርሃስበትና ሊው-ልን
ለጠራቸው ሆኖ ማኔድ እኩ = የበ
ማሪ ውጤት ከዚው ከላይም ለእኛው
የጠራቸው በኩል አስጠቀቷል-

4 አንጻም በመግለጫ ተከሳ ተከው
ወደ ሌሎች የሆኑ ነውም በመር
ካና መል ተከሱ ይሸኑ፡ “በላማኝም በ
በኩ ገዢ በከይሁድ የሚገባው ተገባለ
የእኔን ተፈ በዚኑ፣ አገልግሎም ተስ
ብ ዘመኑውን ይረዳኝም በዚኑ እኩ

18 When morning came, there was no small commotion among the soldiers over what had become of Peter. 19 When Herod had searched for him and could not find him, he examined the guards and ordered them to be put to death. Then Peter went down from Judea to Caesarea and stayed there.

The Death of Herod

²⁰Now Herod was angry with the people of Tyre and Sidon. So they came to him in a body, and after winning over Blastus, the king's chamberlain, they asked for a reconciliation, because their country depended on the king's country for food. ²¹On an appointed day Herod put on his royal robes, took his seat on the platform, and delivered a public address to them. ²²The people kept shouting, "The voice of a god, and not of a mortal!" ²³And immediately, because he had not given the glory to God, an angel of the Lord struck him down, and he was eaten by worms and died.

24 But the word of God continued to advance and gain adherents.²⁵ Then after completing their mission Barnabas and Saul returned to Jerusalem and brought with them John, whose other name was Mark.

Borashes and Seal Commissioned

13 ¹Now in the church at Antioch there were prophets and teachers: Barnabas, Simon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen a member of the court of Herod the ruler,¹ and Saul.
² While they were worshiping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them."
³ Then after fasting and praying they laid their hands on them and sent them off.

The Apostles' French in Cyprus

4 So, being sent out by the Holy Spirit, they went down to Seleucia; and from there they sailed to Cyprus. 5 When they arrived at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. And they had John also to assist them. 6 When they had gone through the

18 Γενομένης δὲ ήμέρας ἦν τάραχος
οὐκ ὄλιγος ἐν τοῖς στρατιώταις τί ἄρα ὁ
Πέτρος ἐγένετο. 19 Ἡρῳδης δὲ
ἔπιζητσας αὐτὸν καὶ μὴ ευρόν,
ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν
ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς
Τουδαίας εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.

20 Ἡν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ
Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς
αὐτὸν καὶ πείσαντες Βλάστον, τὸν ἐπὶ¹
τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως, ἦτούντο
εἰρήνην διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν
χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς. 21 τακτῇ δὲ
ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα
βασιλικῆν [καὶ] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος
ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς, 22 ὃ δὲ δῆμος
ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.
23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν
ἄγγελος κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν
δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος
σκωληκόθιος ἐξέπιττεν

Οκαληκορρωτις εξεργέν.
24 Ο δέ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ
ἐπληθύνετο. 25 Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος
ὑπέστρεψαν εἰς Τερουσαλήμ
πληρώσαντες τὴν διακονίαν,
συμπαραλαβόντες Ιωάννην τὸν
έπικληθέντα Μᾶρκον.

13:1 Ἡσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν
οὐσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ
διδάσκαλοι ὁ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ
καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ
Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρώδου τοῦ
τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος. 2
λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ
νηστευόντων είπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον,
Ἄφορίσατε δή μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ
Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέιλημαι
αὐτούς. 3 τότε νηστεύσαντες καὶ
προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας
αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

4 Αύτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἀγίου πνεύματος κατῆλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον 5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς

¹Gk “be.” Other ancient authorities read “from.” ²Gk “tetrarch”

Paul and Barnabas in Antioch of Pisidia

ትናዕተ የጊዜያው መደረሰሁን ወደ እር
በ መግዛት የሚከናወል ነገሱ ተለዋ
ወ አያይዘለሁ ተመለስ ነገሱ ጭ
ከደረሰ ካረው የሰነድ ወያዣሁን
ወ አገልግሎት ይኖር በሰነድ ተ
ወ ምንጻብ ዘመኑ ተመለስ
ባለኝ በሆነም ከተሰው በላይ የሚ
ፈጥ አለች፡ ተደረግም ሆኖ በላይ
በንግድ የሚከናወል ነገሱ ተለዋ
ወ አገልግሎት ይኖር በሰነድ ተ

የጊዜ ማቋርቃች በፌዴራል ተስፋል
በፌዴራል ተስፋል + ስሜ = የሚሸጠው
ለአገልግሎት አገልግሎት መሆኑን
በሚከተሉት እና በሚከተሉት በጥፊት
በሚከተሉት እና በሚከተሉት በጥፊት
በሚከተሉት እና በሚከተሉት በጥፊት
በሚከተሉት እና በሚከተሉት በጥፊት

whole island as far as Paphos, they met a certain magician, a Jewish false prophet, named Bar-Jesus.⁷ He was with the proconsul, Sergius Paulus, an intelligent man, who summoned Barnabas and Saul and wanted to hear the word of God.⁸ But the magician Elymas (for that is the translation of his name) opposed them and tried to turn the proconsul away from the faith.⁹ But Saul, also known as Paul, filled with the Holy Spirit, looked intently at him¹⁰ and said, "You son of the devil, you enemy of all righteousness, full of all deceit and villainy, will you not stop making crooked the straight paths of the Lord?¹¹ And now listen—the hand of the Lord is against you, and you will be blind for a while, unable to see the sun."¹² Immediately mist and darkness came over him, and he went about groping for someone to lead him by the hand.¹³ When the proconsul saw what had happened, he believed, for he was astonished at the teaching about the Lord.

τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εύρον ἀνδρα τινὰ
μάγον ψευδοπρόφρητην Ιουδαῖον φόνομα
Βαριθοῦ 7 δὲ τὴν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ
Σεργίῳ Παῦλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον
ἐπεζήτησεν ακοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος,
οὗτος γάρ μεθερμηνεύεται τὸ δνομα
αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθυπατὸν
ἀπὸ τῆς πίστεως. 9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ
Παῦλος, πλησθεὶς πνεύματος ἀγίου
ἀτενίσας εἰς αὐτὸν 10 εἶπεν, Ω πλήρης
παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ
διαβόλου, ἔχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ
παυση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς [τοῦ]
κυρίου τὰς εὐθείας; 11 καὶ νῦν ἴδού χεὶρ
κυρίου ἐπὶ σὲ καὶ ἐσῃ τυφλὸς μὴ βλεπων
τὸν ἥλιον ἄχρι καιρού. παραχρῆμά τε
ἐπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἄχλυς καὶ σκότος καὶ
περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς. 12 τότε

Ιδών ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν
ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαγῇ τοῦ κυρίου

13 Αναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἡλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας, Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα. 14 αὗτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ [εἰσ]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν. 15 μετὰ δὲ την ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες,

Ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ τις ἔστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. 16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ εἶπεν· Ἄνδρες Ισραὴλίται καὶ οἱ φιβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε. 17 ὁ θεός τοῦ λαοῦ τούτου Ισραὴλ ἔξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ τὸν λαὸν ὃντων ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἴγυπτου καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐζῆγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς, 18 καὶ ὡς τεσσερακονταετὴ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ 19 καὶ καθελών ἐθνη

የዚ አገር በጥት አስተያየት አጥቃቻ ጥሩ
ሆችውን አውራቶች ይዘሩባቸው በኩል
ለክስ ወደፊት ለክስ ባሙላ ያደረግ አይታ
መት ስምም ዓመት ሁሉ መነሻቸውን
ለማቻቸው የዘዴ ወደፊት ተብሎ ተ
ገመተዋው ጥሩ ለመት ይጠቀስ አገልግሎቱ
ሆን ከሚገኘው ወጥ የሚሆን ስዕስ የዚ
አቶ በላል አገል ዓመት ለማቻቸው ይ-
መራልም ወደፊት የሚሆን ስዕስ የዚ
ጠና ይጠቀስ አገልግሎቱ በላል ለማቻቸው
ሆን ለማቻቸው ይጠቀስ ይ-
መራልም ወደፊት የሚሆን ስዕስ የዚ
ተኞች አሉ ይዘሩባቸው ስዕስ የዚ
አገልግሎቱ የዘዴ ተብሎ ተ ለክስ
ሆላ መደረሰቸት አርሱም አያዝ
ከመጠቅ ሆኖም በደረሰ የሚገኘው አሁ
ተኞች ለሰነድ ምክንያት ስዕስ የዚ
ጥቃቻ ሲሆን ነው ይግልበት ይ-
መራልም ወደፊት የሚሆን ስዕስ የዚ
አገልግሎቱ የዘዴ ተብሎ ተ ለክስ
የዘዴ ተ እኔ ይግልበት ይ-
መራልም ወደፊት የሚሆን ስዕስ የዚ

in the land of Canaan, he gave them their land as an inheritance ²⁰for about four hundred fifty years. After that he gave them judges until the time of the prophet Samuel. ²¹Then they asked for a king; and God gave them Saul son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, who reigned for forty years. ²²When he had removed him, he made David their king. In his testimony about him he said, 'I have found David, son of Jesse, to be a man after my heart, who will carry out all my wishes.' ²³Of this man's posterity God has brought to Israel a Savior, Jesus, as he promised; ²⁴before his coming John had already proclaimed a baptism of repentance to all the people of Israel. ²⁵And as John was finishing his work, he said, 'What do you suppose that I am? I am not he. No, but one is coming after me; I am not worthy to untie the thong of the sandals^o on his feet.'

26 "My brothers, you descendants of Abraham's family, and others who fear God, to us^t the message of this salvation has been sent. 27 Because the residents of Jerusalem and their leaders did not recognize him or understand the words of the prophets that are read every sabbath, they fulfilled those words by condemning him. 28 Even though they found no cause for a sentence of death, they asked Pilate to have him killed. 29 When they had carried out everything that was written about him, they took him down from the tree and laid him in a tomb. 30 But God raised him from the dead; 31 and for many days he appeared to those who came up with him from Galilee to Jerusalem, and they are now his witnesses to the people. 32 And we bring you the good news that what God promised to our ancestors 33 he has fulfilled for us, their children, by raising Jesus; as also it is written in the second realm.

επτά ἐν γῇ Χανάάν κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αυτῶν 20 ὁς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἑως Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου. 21 κάκεῖθεν ἡ ἡγέσαντο βασιλέα καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαουλὸν οὐδὲν Κίς, ἀνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἐτη τεσσεράκοντα, 22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα ὥς καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ιεσσαί, ἀνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, δις ποιήσει πάντια τὰ θελήματά μου. 23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ’ ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ισραὴλ σωτῆρα Ιησοῦν, 24 προκηρύξαντος Ιωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ισραὴλ. 25 ως δὲ ἐπλήρων Ιωάννης τὸν δρόμον, ἐλεγεν, Τί ἐμέ ὑπονοεῖτε εἶναί; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ’ οἶδον ἔρχεται μετ’ ἐμέ οὐδὲν οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.

26 Ἀνδρες ἀδελφοι, νιοι γένους
Ἄβραὰμ και οι εν υμιν φιοβουμενοι τὸν
θεόν, ημιν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης
ἐξαπεστάλη. 27 οι γάρ κατοικοῦντες ἐν
Ἱερουσαλήμ και οι ἄρχοντες αὐτῶν
τοῦτον ἀγνοήσαντες και τὰς φωνὰς τῶν
προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον
ἀναγνωσκομένας κρίναντες ἐπλήρωσαν,
28 και μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες
ἡτησαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν. 29
ως δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ
γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου
ἔθηκαν εἰς μνημεῖον. 30 ὁ δὲ θεός
ἥγετεν αὐτὸν εἰκ νεκρῶν, 31 δις ὁφθῇ ἐπὶ^τ
ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβάσιν αὐτῷ
ἀπὸ τῆς Γαλλατίας εἰς Ἱερουσαλήμ,
οἵτινες [νῦν] εἰσιν μάρτυρες αὐτού πρὸς
τὸν λαόν. 32 και ήμεις υμᾶς

²Gk "until the sandals" / Other ancient authorities read "you"

ተተር አገልግሎት
በተጨማሪው የማንኛውን
የረ ማመቻው እና አጭልሁኑ
ተዘረግ የሚያደርግ ተንሬው አንቀጽ
ቀጥው ተመቻቸው

42 በዚህም ጋዜጣ ስነ በቃለ
ዓመ-ስንነት ያማተካቸው የዚ ላይ
አከተው ተተክሱት ከተደረሰ በኩል
ከከራዎች ወደ ሙሉዎች ጥሩ
ከተማው በዚያቀት እውነትና በ
ሙሉ ተተክሱት እና አገልግሎት በ
ሙሉ ተተክሱት እና አገልግሎት በ

**'You are my Son;
today I have begotten you.'**

²⁴ As to his raising him from the dead, or
more to return to corruption, he has
spoken in this way.

'I will give you the holy promises
made to David.'

Therefore he has also said in another psalm,

'You will not let your Holy One experience corruption.'

³⁶For David, after he had served the purpose of God in his own generation, died, ³⁷was laid beside his ancestors, and experienced corruption; ³⁸but he whom God raised up experienced no corruption. ³⁹Let it be known to you therefore, my brothers, that through this man forgiveness of sins is proclaimed to you; ⁴⁰by this Jesus' everyone whose belief is set free from all those sins from which you could not be freed by the law of Moses. ⁴¹Beware, therefore, that what the prophets said does not happen to you:

"Look, you scoffers!
Be amazed and perish,
for in your days I am doing a
work,
a work that you will never
believe, even if someone
tells you."

42 As Paul and Barnabas⁴ were going out, the people urged them to speak about these things again the next sabbath. 43 When the meeting of the synagogue broke up, many Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas, who spoke to them and urged them to continue in the grace of God.

44 The next sabbath almost the whole city gathered to hear the word of the Lord. "45 But when the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy and blaspheming, they contradicted what was spoken by Paul. "46 Then both Paul and Barnabas spoke out boldly, saying: "It was necessary that the word of God should be spoken first to you. Since you

εὐαγγελίζομεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας
ἐπαγγελίαν γενομένην, 33 ὅτι ταύτην ὁ
Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις [αὐτῶν]
ἡμῖν ἀναστήσας Ιησοῦν ὃς καὶ ἐν τῷ
ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ,

Υἱός μου εἰ σύ

έγώ σήμερον γεγέννηκά σε.

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς
διαιωνίον, σύντοις εἰσηγεῖ ὅτι

Δέσμη μαχών τα οποία Δανιδή τη πιστά.

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει,
Οὐ δώσεις τὸν ὄστιόν σου ἵδεῖν
διαφθοράν.

36 Διωνίδ μὲν γάρ ιδίᾳ γενεῷ ὑπηρετήσας
τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ
προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ
εἶδεν διαφθοράν· 37 ὃν δὲ ὁ θεός
ῆγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν. 38
γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἀνδρες ἀδελφοί,
ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἀφεσίς ἀμαρτιῶν
καταγέλλεται, καὶ] ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ
ἡδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως
δικαιωθῆναι 39 εν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων
δικαιοῦται. 40 βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ τὸ
εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις,
41 Τίστε οἱ καταπονηταί

41 Τιδετε, οι καταφρονηται,
και θαυμασατε και αφανισθητε,
οτι ξρυγον έργαλζομαι έγω εν ταις
ημέραις υμδν,
ξρυγον δ ου μη πιστεύσητε έάν τις
έκδιηγηται υμιν.

42 Ἐξιόντων δὲ αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ρήματα ταῦτα. 43 λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἡκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ιουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλούντες αὐτοῖς ἐπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

44 Τῷ δὲ ἔρχομένῳ σαββάτῳ σχεδόν
πᾶσα ἡ πόλις συνηῆθι ἀκοῦσαι τὸν
λόγον τοῦ κυρίου. 45 ἴδοντες δὲ οἱ
Ἰουδαῖοι τοὺς ὅχλους ἐπλήσθησαν ζήλου

ԱՅՀ ՏՎԱՐԱԻ ԽՄԴՒԵՆ ՊԲԱ
ԱՐ ՋԵՌ ՀՂՋԵԿԻՒ ՇԵՆԴ
ԽԸՆԻՒ ԵՇ + ՀՈՒ + ՈՇ ՀԱՅՈ
ԽԸՆԻՇ ՀՂՋԵԿԻՒ ԵՇ -

አዲ ጥናር የርቃ ደረሰ ላማን
ተሸጋ በዚ ለለዕም ንግሥት
እናርሱሁ-

117 **ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ**

48 አዲስ ማኅበር የሚተገናው ተብሎም
ጥሩ ተከራካሪውን ተብሎም ተብሎም + ሌላ
ለም መሬታውን ተብሎም ትብሎም አመት
መተዳደሪያ ተብሎም ትብሎም ተብሎም
መአጠቃላይ ተብሎም ትብሎም ተብሎም
መተዳደሪያ ተብሎም ትብሎም ተብሎም
አመት + ሌላውን ሌላውን ተብሎም ተብሎም
በዚህ አዲስ ማኅበር የሚተገናው ተብሎም
ጥሩ ተከራካሪውን ተብሎም ትብሎም አመት
መተዳደሪያ ተብሎም ትብሎም ተብሎም
መተዳደሪያ ተብሎም ትብሎም ተብሎም
አመት + ሌላውን ሌላውን ተብሎም ተብሎም

8. פָּנָמִתְלַבְּגָן אֶתְכָּה
+ הַלְּבָנָה כְּפָרָה תְּבָנָה + הַלְּבָנָה
עַל פְּנֵי תְּבָנָה אֶתְכָּה
וְאֶתְכָּה = פָּנָמִתְלַבְּגָן אֶתְכָּה אֶתְכָּה

reject it and judge yourselves to be unworthy of eternal life, we are now turning to the Gentiles.⁴⁷ For so the Lord has commanded us, saying,

**"I have set you to be a light for
the Gentiles,
so that you may bring salvation
to the ends of the earth."**

48 When the Gentiles heard this, they were glad and praised the word of the Lord; and as many as had been destined for eternal life became believers. ⁴⁹ Thus the word of the Lord spread throughout the region. ⁵⁰ But the Jews incited the devout women of high standing and the leading men of the city, and stirred up persecution against Paul and Barnabas, and drove them out of their region. ⁵¹ So they shook the dust off their feet in protest against them, and went to Iconium. ⁵² And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

Final and Summary to Investors

14 ¹The same thing occurred in Iconium, where Paul and Barnabas² went into the Jewish synagogue and spoke in such a way that a great number of both Jews and Greeks became believers. ³But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles and poisoned their minds against the brothers. ⁴So they remained for a long time, speaking boldly for the Lord, who testified to the word of his grace by granting signs and wonders to be done through them. ⁵But the residents of the city were divided; some sided with the Jews, and some with the apostles. ⁶And when an attempt was made by both Gentiles and Jews, with their rulers, to mistreat them and to stone them, ⁷the apostles learned of it and fled to Lystra and Derbe, cities of Lycania, and to the surrounding country; ⁸and there they continued proclaiming the good news.

Paul and Barnabas in Lystra and Derbe

8 In Lystra there was a man sitting who could not use his feet and had never walked, for he had been crippled from birth. 9 He listened to Paul as he was

καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παῦλου λαλουμένοις βλασφημοῦντες. 46 παρρησιασάμενοί τε ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπαν, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἔσυτους τῆς αἰώνιου ζωῆς, ἵδιον στρεφόμεθα εἰς τὰ εθνη. 47 οὐτως γάρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος,

Τέθεικά σε εις φῶς ἐθνῶν
τοῦ εἶναι σε εις σωτηρίαν ἔως
ἐσχάτου τῆς γῆς.

48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ
ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ
ἐπίστευσαν ὅσοι ήσαν τεταγμένοι εἰς
ζωὴν αἰώνιον· 49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος
τοῦ κυρίου δι’ ὅλης τῆς χώρας. 50 οἱ δὲ
Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας
γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς
πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν

διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν
καὶ ἔξεβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὄριων
αὐτῶν. 51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν
κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς ἤλθον
εἰς Ἰκόνιον, 52 οἵ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο
χαρᾶς καὶ πνεύματος ἀγίου.

14:1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ
αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν
τῶν Ιουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὡστε
πιστεῦσαι Ιουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων
πολὺ πλῆθος. 2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες
Ιουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς
ψυχὰς τῶν ἔθνων κατὰ τῶν ἀδελφῶν. 3
ἴκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν
παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ
μαρτυροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χαρίτος
αὐτού, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα
γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν. 4
εσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ
μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ιουδαίοις, οἱ δὲ σὺν
τοῖς ἀποστόλοις. 5 ὃς δὲ ἐγένετο ὅρμη
τῶν ἔθνων τε καὶ Ιουδαίων σὺν τοῖς
ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι
αὐτούς, 6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς
πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ
Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον, 7 κἀκεῖ
εὐαγγελίζομενοι ἦσαν.

The Return to Antioch in Syria

21 After they had proclaimed the good news to that city and had made many disciples, they returned to Lystra, then on to Iconium and Antioch. 22 There they strengthened the souls of the disciples.

9 οὐτος ἡκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος
δις ἀτενίσας αὐτῷ και ἴδων ὅτι ἔχει πίστιν
τοῦ σωθῆναι, 10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ,
Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὄρθος, και
ῆλατο και περιεπάτει. 11 οἱ τε ὄχλοι
ἰδόντες ὁ ἐποίησεν Παῦλος ἐπῆραν τὴν
φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ
θεοὶ ομοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν
πρὸς ἡμᾶς, 12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρναβᾶν
Διὰ, τὸν δὲ Παῦλον Ἐρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς
ἥν ὁ ἥγονύμενος τοῦ λογου. 13 ὁ τε ἵερεὺς
τοῦ Διός τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως
ταῦρους και στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας
ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἥθελεν θύειν. 14
ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς
και Παῦλος διαρρήξαντες τὰ ἴματα
αὐτῶν ἔξεπτόδησαν εἰς τὸν ὄχλον
κράζοντες 15 και λέγοντες, Άνδρες, τί¹
ταῦτα ποιεῖτε; και ἡμεῖς ὁμοιωπαθεῖς
ἔσμεν ὑμῖν ἀνθρώποι εὐαγγελίζομενοι
ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων
ἐπιστρέψειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα, δις ἐποίησεν
τὸν οὐρανὸν και τὴν γῆν και τὴν
Θάλασσαν και πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς. 16 δις
ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἰσασεν
πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς
αὐτῶν. 17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν
ἀφῆκεν ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν
ὑετοὺς διδοὺς και καιροὺς καρποφόρους,
ἐμπιπλῶν τροφῆς και εὐφροσύνης τας
καρδίας ὑμῶν. 18 και ταῦτα λέγοντες
μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μη
θύειν αὐτοῖς.

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι καὶ πείσαντες τοὺς ὅχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι. 20 κυικλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ ἐπαύριον ἔξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην.

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν
ἔκεινην καὶ μαθητεύσαντες ἵκανοὺς
ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς
Ικόνιον καὶ εἰς Ἀντιόχειαν 22
ἐπιστρέψοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν,

መ-ገኑን ላይ አያዝ በየራሱ ተቋሙት ይጋ
ተው እንደዚህ አያዝነቱ :- ወደ አገ
በአብዛኛር መግለጫ ተስፋው መከራ እና
የነ በዚ ሁኔታ እያን + ወደ
አስተኛ ወደ እቅዱንም ወደ እንዲሁ
ያገኘ + መለያ ዝግጁ ከሚከተሉ
በግንባታ ከፍመ-ተው በረን መው
መ-ጥ ከዘም በረን + ተመሳሳይ ለረዳ
እኔ በተከተል

24 በፌዴራል ከአረዥ ወደ ፊል
አቶ መተና ይዘረጋል ተስፋ ከተና
የተ በቻላ ወደ አማካይ ወርቅ + ይከተሉ
ያም ለለ ወጪ + ሆኖ ለለገዢ አሰጣጥ
እን አዎች ወደ ተመሳት ወደ አገል
ሁኔታ በመሆኑ ይህ = ይበረሰው ገዢ
በተ ከፍተኛነት ለማዕቀች ከሚከተሉ
በር ከእርስ ደር የሚገዢ በሁሉ ለለ
አጠቃላይ ማረጋገጫ ይች እንደ ነው
አዎች + ተናና = ይከተሉ መመሪያቸው
ደር አያላ ተናና ተመመሪያ

The Council at Jerusalem

15 አንድ መ-ለ-ሁ-ር-ቃ-ት የ-ለ-ፌ-ዴ-ፍ-ና-፡
ቁ-ት-ቃ-ት ተ-ቃ-ት አ-ት-ቃ-ት በ-ለ-ው- ስ-
ደ-ታ-ቃ-ት የ-ለ-ጥ-ቃ-ት እ-ር-= የ-በ-አ-ል-ው-
በ-ቃ-ት-ው- ማ-ር-ቃ-ቅ-ው የ-ከ-ሳ-ነ-ው- በ-
ታ-ና ከ-ር-ዘ-ሪ-ሁ-ት ሰ-ለ-+ ሰ-ሳ-ለ-ሁ ከ-ር-
ከ-አ-ለ-ት ማ-ር-ቃ-ቅ-ው ካ-ሳ-ለ-ም- አ-ገ-ና-
ቃ-ት ለ-ለ-ቃ-ት ሰ-ሞ-ቃ-ት ወ-ረ- አ-ጥ-ር-ቃ-ት ወ-ረ-
የ-ሚ-ለ-ዋ-ቃ-ት ወ-ረ- አ-ገ-ና-ለ-ዋ-ቃ-ት ወ-ረ-
ሁ-ት-ቃ-ት = የ-ለ-ት ከ-ር-ለ-ማ-ጥ-ቃ-ት
በ-መ-ን-ገ-ር- እ-ር-ቃ-ቅ-ው እ-ር-ለ-ቀ-ሳ-ብ-ና-
መ-ስ-ለ-ሁ አ-ጥ-ር-ቃ-ት በ-ለ-ቃ-ቅ-ው ሰ-ሞ-ቃ-
ሁ-ት + የ-ሚ-ለ-ዋ-ቃ-ት ሰ-ለ- ለ-ለ-ቃ-ት ወ-ረ-
አ-ለ-ት-ት-ው- = ወ-ረ- አ-ገ-ና-ለ-ዋ-ቃ-ት በ-
ሮ- ሰ-ለ- ሰ-ት- ከ-ር-ለ-ማ-ጥ-ቃ-ት ፊ-ጥ-ር-ቃ-ት
የ-ሚ-ለ-ዋ-ቃ-ት + ተ-ሰ-ለ-ት-ው- + አ-ገ-ና-
አ-ለ-ት-ት-ው- ካ-ሳ-ለ-ም- ደ- የ-ሚ-ለ-ዋ-ቃ-ት ሰ-ለ-
አ-ለ-ት-ት-ው- = የ-ሚ-ለ-ዋ-ቃ-ት ወ-ረ- ተ-ሰ-ለ-ት-ው-፡- ተ-ሰ-ለ-ት-ው-
ተ-ሙ-ሉ-ት የ-ሚ-ለ-ዋ-ቃ-ት ሰ-ለ- ለ-ለ-ቃ-ት
ቃ-ት-ው- ሰ-ለ- ይ-ገ-ል- አ-ለ-፡-

and encouraged them to continue in the faith, saying, "It is through many persecutions that we must enter the kingdom of God." ²³ And after they had appointed elders for them in each church, with prayer and fasting they entrusted them to the Lord in whom they had come to believe.

24 Then they passed through Pisidia and came to Pamphylia. 25 When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia. 26 From there they sailed back to Antioch, where they had been commended to the grace of God for the work² that they had completed. 27 When they arrived, they called the church together and related all that God had done with them, and how he had opened a door of faith for the Gentiles. 28 And they stayed there with the disciples for some time.

παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει καὶ ὅτι
διὰ πολλῶν θλιψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. 23
χειροτονησαντες δὲ αὐτοῖς κατ'
ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι
μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ
κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν. 24 καὶ
διελθόντες τὴν Πιστοδίαν ἤλθον εἰς τὴν
Παμφυλίαν 25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ
τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν 26
κάκειθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν,
ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ
Θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν. 27
παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν
ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίήσεν ὁ
Θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἥνοιξεν τοῖς
ἔθνεσιν θύραν πίστεως. 28 διέτριψον δὲ
χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

15:1 Καὶ τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ιουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφούς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτυμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παῦλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτούς, ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καὶ τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου. 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἔθνῶν καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. 4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. 5 ἔξανεστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτούς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

²Or "committed in the grace of God to the work" "Gk "brothers"

6 ደጥርሮና ተግባራዎች ስልጣን
በር ልማት ተወስኑ ንብረት ከዚ
በጥ ይጠና ሲጠና ተሸዋ እንደሁ አላ
የው መገኘት ሆኖ እለምና ስል
መገኘል ተፈጥሱ ያል ማተው የሂሳ
አገልግሎቱ በሙሉ የሚያስፈልግ ነው ከዚ
የነት እንደ እንደ መሠረት እንደት ተቀ
ቃቄዎች የሚያስፈልግ እኩል
ለለች ይታ እንደ ስለን መሠረት ተቀ
ቃቄ በሙሉ የሚያስፈልግ ይታ የሚያስፈልግ ይታ
ውሃ ለማቅረብ ለማቅረብ ለማቅረብ
በዚ እንደ ለአለም የሚያስፈልግ ይታ
ለለች ይታ የሚያስፈልግ ይታ
በዚ ተዘጋጀ ስት መሠረት ተቀ
ቃቄ የሚያስፈልግ ይታ የሚያስፈልግ ይታ
በዚ እንደ ለአለም የሚያስፈልግ ይታ የሚያስፈልግ ይታ
ለለች ይታ የሚያስፈልግ ይታ

አዕምና ሆነ ታደሰ ይላል
ከንድ እመለሰሁ +
የመቀቃቸውን የደረሰን ይገኘ
በደረሰ ጥሩ እመለሰሁ +
የደረሰውን አይደረሰ እመለሰ
በሁ አይደረሰ እመለሰሁ
ይላ ይህ የሚያደርግ ታደሰ
የሚደረግ ይገኘ ሆነው ሆነ
በአገልግሎት

⁶The apostles and the elders met together to consider this matter. ⁷After there had been much debate, Peter stood up and said to them, "My brothers,^b you know that in the early days God made a choice among you, that I should be the one through whom the Gentiles would bear the message of the good news and become believers. ⁸And God, who knows the human heart, testified to them by giving them the Holy Spirit, just as he did to us; ⁹and in cleansing their hearts by faith he has made no distinction between them and us. ¹⁰Now therefore why are you putting God to the test by placing on the neck of the disciples a yoke that neither our ancestors nor we have been able to bear? ¹¹On the contrary, we believe that we will be saved through the grace of the Lord Jesus, just as they will."

12 The whole assembly kept silence, and listened to Barnabas and Paul as they told of all the signs and wonders that God had done through them among the Gentiles. 13 After they finished speaking, James replied, "My brothers,^b listen to me. 14 Simeon has related how God first looked favorably on the Gentiles, to take from among them a people for his name. 15 This agrees with the words of the prophets, as it is written,

¹⁶After this I will return,
and I will rebuild the dwelling of
David, which has fallen;
from its ruins I will rebuild it,
and I will set it up,
¹⁷so that all other peoples may
seek the Lord —
even all the Gentiles over
whom my name has been
called.

Thus says the Lord, who has
been making these things
known from long ago.'

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου. 7 πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς επίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἔξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι. 8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἔμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν 9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν τῇ πίστει καθαρίσας τας καρδίας αὐτῶν. 10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν δν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς, ισχύσαμεν βαστάσαι; 11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος καὶ
ῆκουσιν Βαρναβᾶ καὶ Παύλου
ἔξηγον μένων ὃσα ἐποίησεν ὁ θεὸς
σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι'
αὐτῶν. 13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς
ἀπεκρίθη Τάκωβις λέγων, Ἄνδρες
ἀδελφοί, ἀκούσατε μου. 14 Συμεὼν
ἔξηγησατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς
ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἔθνῶν λαὸν τῷ
ὄνοματι αὐτοῦ. 15 καὶ τούτῳ
συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν
καθὼς γέγραπται,

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω
καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ
τὴν πεπτωκυῖαν καὶ τὰ
κατεσκαμμένα αὐτῆς
ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω
αὐτήν.

17 ὅπως ἀν ἐκ ηγεσιον οι κατάλουποι
τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον
και πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς
ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
αὐτούς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα
18 γνωστὰ ἀπ' αἰδνος.

^bOk "Men, brothers". ^cOther ancient authorities read "things. ^dKnown to God from old are all his works."